叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 永不再犯！(never Again! A Protest And A Warning Addressed) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永不再犯！(Never Again! A Protest and a Warning Addressed)

[skænd] [baɪ]['edwərd] .
Scanned by Edward .
扫描 经过 爱德华 .

由爱德华扫描。

['dʌbljuː] . ['bædʒər]
W . Badger
W . 獾

W.巴杰

[iː] - [meɪl] ['sɪtəkəs] @ ['bɪgfʊt] . [kɑːm][ɔːr] [iː] - [meɪl] [ted] @ ['wɜrksɑp] . - . [ˌsiː 'oʊ] . [ˌjuː 'keɪ]
e - mail psittacus @ bigfoot . com OR e - mail ted @ worksop . worldonline . co . uk
e - 邮件 鹦鹉 @ 大脚怪 . com 或者 e - 邮件 泰德 @ 工作台 . - . 合作 . 英国

请发送电子邮件至psittacus@bigfoot.com或ted@worksop.worldonline.co.uk

['nevər] [ə'gen] !
NEVER AGAIN !
绝不 再次 !

绝不再犯!

([ə; eɪ]['proʊtest][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp])
(A protest and a warning addressed to the peoples of Europe)
(一个 反对 和 一个 警告 已解决 到 这 人民 的 欧洲)

（向欧洲人民发出的抗议和警告）

[baɪ]['edwərd]['kɑːrpəntər]
by Edward Carpenter
经过 爱德华 木匠

作者：爱德华·卡彭特

['nevər] [ə'gen] [mʌst; məst] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpən] .
Never again must this Thing happen .
绝不 再次 必须 这 事物 发生 .

这种事绝不能再次发生。

[ðə; ðiː][taɪm][hæz; həz] [kʌm] — [ɪf] [ðə; ðiː]['hjuːmən] [reɪs] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self][ɪn][ɪts]
The time has come — if the human race does not wish to destroy itself in its
这 时间 有 来 — 如果 这 人类 种族 做 不是 希望 到 破坏 本身 在 它是
[oʊn] ['mædnəs] — [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ɪn]
own madness — for men to make up their minds as to what they will do in
自己的 疯狂 — 为了 男人 到 制作 向上 他们的 思想 作为 到 什么 他们 将要 做 在
[ðə; ðiː]['fjuːtʃər] ;
the future ;
这 未来 ;

如果人类不想在疯狂中自我毁灭，那么现在是时候让人们下定决心，思考他们将来要做什么了；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ɪn'diːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [krɔːs] - [roʊdz] ,
for now indeed is it true that we are come to the cross - roads ,
为了 现在 的确 是 它 真的 那 我们 是 来 到 这 叉 - 道路 ,

现在，我们确实来到了十字路口。

[wiː; wi][stænd][æt; ət][ðə; ðiː] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [weɪz] .
we stand at the Parting of the Ways .
我们 站立 在 这 离别 的 这 方式 .

我们站在了人生的分岔口。

[ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn'venʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:bviəs] [ðæt]

The	rapid	and	enormous	growth	of	scientific	invention	makes	it	obvious	that
这	迅速的	和	巨大的	生长	的	科学	发明	制作	它	明显的	那

['vaɪələns] [ten] [taɪmz] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt][ænd; ənd]['sɪnɪstər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

Violence	ten	times	more	potent	and	sinister	than	that	which	we	are
暴力	十	时代	更多的	强效	和	险恶	比	那	哪个	我们	是

['wɪtnəsɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [meɪ] ['veri] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ju:z] — [ɔ:r][ə'bju:s] — [ɪn]

witnessing	to	-	day	may	very	shortly	be	available	for	our	use	—	or	abuse	—	in
见证	到	-	天	可能	非常	不久	是	可用的	为了	我们的	使用	—	或者	虐待	—	在

[wɔ:r] .

War	.
战争	.

科学发明的迅速和巨大发展表明，比我们今天所目睹的暴力威力大十倍、危害大十倍的暴力，可能很快就会被我们用于战争——或者滥用。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [hu:] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

On	the	other	hand	who	can	doubt	that	the	rapid	growth	of	interchange	and
在	这	其他	手	WHO	能	怀疑	那	这	迅速的	生长	的	交汇处	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]['deɪli] ['meɪkɪŋ] ['wɔ:rfer] [ɪt'self] ,

understanding	among	the	peoples	of	the	world	is	daily	making	Warfare	itself	,
理解	之中	这	人民	的	这	世界	是	日常的	制作	战争	本身	,

另一方面，谁又能怀疑世界各国人民之间交流与理解的迅速发展正在日益加剧战争本身呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:r'bærəti] [ɪn'evɪtəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [mɔ:r] [əb'hɔ:rənt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

and	the	barbarities	inevitably	connected	with	it	,	more	abhorrent	to	our
和	这	野蛮行为	不可避免地	连接	和	它	,	更多的	令人憎恶的	到	我们的

['kɑ:mən] [hju:'mænəti] ?

common	humanity	?
常见的	人类	?

而与之必然相关的野蛮行径，岂不更加令人憎恶，违背了我们共同的人性?

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [laɪnz] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə]['fɑ:loʊ] ?

Which	of	these	lines	are	we	to	follow	?
哪个	的	这些	线条	是	我们	到	跟随	?

我们应该遵循哪条路线?

[ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [pæθ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][goʊ] ?

Along	which	path	are	we	to	go	?
沿着	哪个	小路	是	我们	到	去	?

我们应该走哪条路?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæs] — ['pi:pəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] — [ænd; ənd]

This	is	a	question	which	the	mass	—	peoples	of	Europe	in	the	future	—	and
这	是	一个	问题	哪个	这	大量的	—	人民	的	欧洲	在	这	未来	—	和

[nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] — - [wɪl] [hæv; həv] ['sɪriəsli] [tu:; tə]['pɑ:ndər][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] .

not	merely	the	Governments	—	-	will	have	seriously	to	ponder	and	decide	.
不是	仅仅	这	政府	—	-	将要	有	严重地	到	思考	和	决定	.

这是一个需要广大民众——未来的欧洲人民——而不仅仅是各国政府认真思考和决定的问题。

[ðæt] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [men] — [æz; əz][hæz; həz] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn]

That	bodies	of	men	—	as	has	happened	a	hundred	times	in	the	trenches	in
那	身体	的	男人	—	作为	有	发生	一个	百	时代	在	这	战壕	在

['nɔ:rðərn] [fræns] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [frʌnt] — [ʃʊd; ʃəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mɔ:rnɪŋ]

Northern	France	and	even	on	the	Eastern	Front	—	should	exchange	morning
北方	法国	和	甚至	在	这	东	正面	—	应该	交换	早晨

[ˌsæljə'teɪʃənz][ænd; ənd] ['sɔŋz] [ɪn] ['hju:mərəs] ['æməti] ,

salutations	and	songs	in	humorous	amity	,
问候	和	歌曲	在	幽默	和睦	,

就像在法国北部战壕甚至东线战场上发生过上百次的那样，士兵们互相问候晨祷，唱着歌，彼此间充满幽默的友谊。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ʃʊd; ʃəd][fɔːl][tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

and	then	at	a	word	of	command	should	fall	to	shooting	each	other	;
和	然后	在	一个	单词	的	命令	应该	落下	到	射击	每个	其他	;

然后，在接到命令后，他们应该互相射杀；

[ðæt] ['pesnts] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] , [ænd; ənd] ['ʃɔpˌkiːpəz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]

That	peasants	and	artisans	,	and	shopkeepers	and	students	and
那	农民	和	工匠	,	和	店主	和	学生	和

[s'kuːlmɑːstəz] , [huː] [hæv; həv][noʊ]['kwɑːrəl] [wət'evər] ,

schoolmasters	,	who	have	no	quarrel	whatever	,
教师	,	WHO	有	不	争吵	任何	,

那些农民、工匠、店主、学生和教师，他们之间没有任何争执，

[huː] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['ræðər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

who	on	the	whole	rather	respect	and	honour	each	other	,
WHO	在	这	所有的	相当	尊重	和	荣誉	每个	其他	,

他们总体上都比较尊重和敬重彼此，

[ʃʊd; ʃəd][wɪð; wɪθ][ɪk'sploʊsɪv] [bɑːmz] [dɪ'lɪbərətli] [bloʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə]['bɪts][soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n]

should	with	explosive	bombs	deliberately	blow	one	another	to	bits	so	that	even
应该	和	爆炸物	炸弹	故意地	吹	一	其他	到	比特	所以	那	甚至

[ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðərz] [kʊd; kəd][nɑːt]['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ;

their	own	mothers	could	not	recognize	them	;
他们的	自己的	母亲们	可以	不是	认出	他们	;

应该用爆炸物故意将对方炸成碎片，以至于连他们的母亲都认不出他们；

[ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd][juːz] ['evri] ['devəlɪʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]

That	human	beings	should	use	every	devilish	invention	of	science	with	the	one
那	人类	生物	应该	使用	每一个	恶魔般的	发明	的	科学	和	这	一

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪmɪŋ] ,

purpose	of	maiming	,
目的	的	致残	,

人类竟然利用一切邪恶的科学发明，其唯一目的就是残害他人。

['blaɪndɪŋ] , [dis'trɔiŋ] [ðoʊz] [ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [grʌdʒ] [ɔːr] ['griːvəns] ;

blinding	,	destroying	those	against	whom	they	have	no	personal	grudge	or	grievance	;
失明	,	摧毁	那些	反对	谁	他们	有	不	个人的	怨恨	或者	不满	;

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ʃɪr] ['mædnəs] .

All	this	is	sheer	madness	.
全部	这	是	透明	疯狂	.

弄瞎、摧毁那些与他们没有任何私人恩怨的人；这一切都是彻头彻尾的疯狂。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ][ə; eɪ]['praɪvət]['soʊldʒər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [jes] ,

Only	a	short	time	ago	a	private	soldier	said	to	me	:	"	Yes	,
仅有的	一个	短的	时间	前	一个	私人的	士兵	说	到	我	:	"	是的	,

就在不久前，一名列兵对我说："是的，

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bə'veriən] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['oʊvər]

we	had	got	to	be	such	friends	with	those	Bavarians	in	the	trenches	over
我们	有	得到	到	是	这样的	朋友们	和	那些	巴伐利亚人	在	这	战壕	超过

[ə'genst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'gen] [aɪ] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

against	us	that	if	we	had	returned	there	again	I	believe	nothing	could
反对	我们	那	如果	我们	有	返回	那里	再次	我	相信	没有什么	可以

[hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

have	made	us	fight	with	each	other	;
有	制成	我们	斗争	和	每个	其他	;

我们和那些在战壕里与我们对面作战的巴伐利亚人成了好朋友，如果我们再次回到那里，我相信没有什么能让我们互相争斗；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [pər'siːvd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə]

but	of	course	that	point	was	perceived	and	we	were	moved	to
但	的	课程	那	观点	曾是	感知	和	我们	是	已搬	到

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

another	part	of	the	Line	.
其他	部分	的	这	线	.

当然，这一点被察觉了，我们被转移到了线路的另一部分。

" [wʌt] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] !

"	What	a	criticism	in	a	few	words	on	the	whole	War	!
"	什么	一个	批评	在	一个	很少	字	在	这	所有的	战争	！

“寥寥数语，却道出了整场战争的精髓！”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðɪs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][hæz; həz] ['hæpənd] ,

A	hundred	times	this	or	something	similar	has	happened	,
一个	百	时代	这	或者	某物	相似的	有	发生	,

这种情况或类似的事情已经发生过上百次了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðiːz] - ['enəmi] - [huː] [hæv; həv]['mædli]

and	a	hundred	and	a	thousand	times	these	'	enemies	'	who	have	madly
和	一个	百	和	一个	千	时代	这些	-	敌人	-	WHO	有	疯狂地

[m'juːtɪleɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv] — [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] — [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [dres]

mutilated	each	other	have	—	a	few	minutes	later	—	been	only	too	glad	to	dress
残缺	每个	其他	有	—	一个	很少	分钟	之后	—	到过	仅有的	也	高兴的	到	裙子

[iːtʃ] ['ʌðɚz] ['wuːndz] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði][læst]['kɑːntents][ʌv; əv][ðer; ðər]['wɔːtər] - ['bɔtlz] .

each	other's	wounds	and	share	the	last	contents	of	their	water	-	bottles	.
每个	其他的	伤口	和	分享	这	最后的	内容	的	他们的	水	-	瓶子	.

而且，这些疯狂地互相残杀的“敌人”成百上千次地在几分钟后，又非常乐意地为对方包扎伤口，并分享他们水瓶里最后的水。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['kɑːmən] [ænd; ənd]

By	all	the	heart	-	rending	experiences	which	have	now	become	so	common	and
经过	全部	这	心	-	渲染	经历	哪个	有	现在	变得	所以	常见的	和

[fə'mɪliər] [tuː; tə][ju: 'es] ;

familiar	to	us	;
熟悉的	到	我们	;

那些如今对我们来说如此普遍和熟悉的、令人心碎的经历；

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['fæməli]['oʊvər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

By	the	fact	that	to	-	day	there	is	hardly	a	family	over	the	greater	part	of
经过	这	事实	那	到	-	天	那里	是	几乎	一个	家庭	超过	这	更大的	部分	的

['jʊrəp] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['griːvɪŋ] ['bɪtərli] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪrɪst] ['membər] [ʌv; əv][ɪts]

Europe	that	is	not	grieving	bitterly	over	the	loss	of	some	dearest	member	of	its
欧洲	那	是	不是	悲伤	苦涩地	超过	这	损失	的	一些	亲爱的	成员	的	它是

['sɜːrk(ə)l] ;

circle	;
圆圈	;

事实上，如今欧洲大部分地区的家庭几乎都在为失去至亲而悲痛欲绝；

[baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [klæd][ɪn] [blæk] ,

By	the	white	faces	of	the	women	clad	in	black	,
经过	这	白色的	面孔	的	这	女性	覆膜	在	黑色的	,

从身着黑衣的白皙女性的面孔来看，

[huːm] [wʌn] [siːz] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][ænd; ənd] ['brʌslz] [ænd; ənd]['pærɪs]

whom	one	sees	everywhere	in	the	streets	of	Berlin	and	Brussels	and	Paris
谁	一	看到	到处	在	这	街道	的	柏林	和	布鲁塞尔	和	巴黎

[ænd; ənd] [vi'enə] ,

and	Vienna	,
和	维也纳	,

在柏林、布鲁塞尔、巴黎和维也纳的街头巷尾，到处都能看到他的身影。

[ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][mɪ'læn][ænd; ənd] ['belgreɪd] [ænd; ənd]['petrəugræd] ;

of	London	and	Milan	and	Belgrade	and	Petrograd	;
的	伦敦	和	米兰	和	贝尔格莱德	和	彼得格勒	;

伦敦、米兰、贝尔格莱德和彼得格勒;

[baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] - ['strɪkən] ['poʊlənd] ,

By	the	sufferings	of	famine	-	stricken	Poland	,
经过	这	苦难	的	饥荒	-	受打击的	波兰	,

因波兰遭受饥荒的苦难,

['rævɪdʒd] [ɔ:l'redi] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] [baɪ] [ə'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:ltərnət]

ravaged	already	three	or	four	times	in	the	last	two	years	by	opposing	and	alternate
饱受蹂躏	已经	三	或者	四	时代	在	这	最后的	二	年	经过	反对	和	备用

['ɑ:miz] ;

armies	;
军队	;

在过去的两年里,它已经遭受过三四次敌对军队和轮番入侵的蹂躏;

[baɪ][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['mɪljən] [dʒu:z][ʌv; əv][ðə; ði]

By	the	awful	sufferings	of	the	six	or	seven	million	Jews	of	the
经过	这	可怕	苦难	的	这	六	或者	七	百万	犹太人	的	这

六七百万犹太人遭受的可怕苦难

['rʌʃ(ə)n] [peɪl] , [haʊndɪd] ['hoʊmləs] [ɪn]['wɪntər][tu:; tə][ænd; ənd] , [froʊ]['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n]

Russian	Pale	,	hounded	homeless	in	winter	to	and	,	fro	over	the	frozen
俄语	苍白	,	被追捕	无家可归者	在	冬天	到	和	,	弗	超过	这	冷冻

俄罗斯苍白的流浪汉,在寒冬中被追赶着在冰冻的地面上来回奔波

[ɜ:rθ] [ðə; ði][oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər] ,

earth	the	old	men	and	women	and	children	perishing	of	exposure	,
地球	这	老的	男人	和	女性	和	孩子们	消亡	的	接触	,

大地上,老人、妇女和儿童因暴露而丧命。

[fə'ti:g] , [ænd; ənd][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ;

fatigue	,	and	starvation	;
疲劳	,	和	饥饿	;

疲劳和饥饿;

[baɪ][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv]['sɜ:rbiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['beldʒəm] ;

By	the	agony	of	Serbia	,	and	the	despair	of	Belgium	;
经过	这	痛苦	的	塞尔维亚	,	和	这	绝望	的	比利时	;

塞尔维亚的苦难,比利时的绝望;

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'gen] !

This	must	not	be	again	!
这	必须	不是	是	再次	!

这种事绝不能再次发生!

[baɪ][ðə; ði][faɪv][ɔ:r][sɪks] ['mɪljən] ['æktʃuəl] [kəm'bætnts] [ɔ:l'redi] [sleɪn] ; [ænd; ənd] ,

By	the	five	or	six	million	actual	combatants	already	slain	;	and	,
经过	这	五	或者	六	百万	实际的	战斗人员	已经	被杀	;	和	,

已有五六百万实际战斗人员丧生;而且,

[ðə; ði][streɪndʒ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] (['oʊvər][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn]['brɪt(ə)n] , [mɔ:r]

the	strange	spectacle	of	millions	of	Women	(	over	half	a	million	in	Britain	,	more
这	奇怪的	奇观	的	百万	的	女性	(	超过	一半	一个	百万	在	英国	,	更多的

[ɪn] [fræns] ,

in	France	,
在	法国	,

数百万女性(英国超过50万,法国更多)呈现出一种奇特的景象,

['mʌltitjuːdz] [ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [ə'merɪkə]) [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][mæn] - ['trɔɪŋ] [ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz]
multitudes **in** **Germany** **and** **America** **)** **manufacturing** **man** **-** **destroying** **explosive** **shells**
众多 在 德国 和 美国) 制造业 男人 - 摧毁 爆炸物 贝壳
[ɪn] ['siːsləs] [striːm] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
in **ceaseless** **stream** **by** **day** **and** **night** **;**
在 不停歇 溪流 经过 天 和 夜晚 ;

德国和美国有无数人日夜不停地制造杀人爆炸炮弹;

([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [ɪk'spendɪd]
(**And** **it** **is** **estimated** **that** **on** **the** **average** **some** **fifty** **shells** **are** **expended**
(和 它 是 估计的 那 在 这 平均的 一些 五十 贝壳 是 已支出
[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][mæn] [sleɪn])
for **every** **one** **man** **slain** **)**
为了 每一个 一 男人 被杀)

（据估计，平均每杀死一个人，就要消耗大约五十发炮弹）

[baɪ][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['feɪsɪz] — [æz; əz][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [men] — [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['kaʊntləs]
By **the** **terrified** **faces** **—** **as** **of** **drowning** **men** **—** **of** **those** **suffering** **in** **countless**
经过 这 恐惧 面孔 — 作为 的 溺水 男人 — 的 那些 痛苦 在 无数
['hɒspɪtlz] [frʌm; frəm] [ʃel] - [ʃɑːk] ;
hospitals **from** **shell** **-** **shock** **;**
医院 从 壳 - 震惊 ;

从无数医院里那些因炮弹休克而遭受折磨的人们惊恐的脸上——如同溺水者一般;

[baɪ][ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [hændz][ænd; ənd] , [lɪmz] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [driːmz] [æt; ət] [naɪt] — [pər'suːd]
by **their** **trembling** **hands** **and** **,** **limbs** **and** **horrible** **dreams** **at** **night** **—** **pursued**
经过 他们的 发抖 双手 和 , 四肢 和 可怕 梦境 在 夜晚 — 追击
[baɪ][æn; ən]['evər] - ['lɪvɪŋ] ['hɔːrər] ;
by **an** **ever** **-** **living** **horror** **;**
经过 一个 曾经 - 活的 恐怖 ;

他们颤抖的双手和四肢，以及夜晚可怕的梦魇——被永无止境的恐怖所追逐;

[baɪ][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] - ['hɑrtɪd] [frend] [huː] [kə'lekts] [ɪn][noʊ] - ['mænz] - [lænd]
By **the** **curses** **of** **the** **tender** **-** **hearted** **friend** **who** **collects** **in** **No** **-** **man's** **-** **land**
经过 这 诅咒 的 这 投标 - 心地 朋友 WHO 收集 在 不 - 男人的 - 土地
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ðə; ði] ['skætərd] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['bɑːdi] — [ðə; ði][dæbz][ʌv; əv]
between **the** **lines** **the** **scattered** **fragments** **of** **his** **comrade's** **body** **—** **the** **dabs** **of**
之间 这 线条 这 疏散 片段 的 他的 同志的 身体 — 这 dab 的
[fleʃ] ,
flesh **,**
肉 ,

被那位心地善良的朋友的诅咒所笼罩，他在字里行间的无人区收集着战友散落的尸体碎片——那些肉屑。

[ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [hed] [hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [wel] ,
the **hand** **,** **the** **head** **he** **knows** **so** **well** **,**
这 手 , 这 头 他 知道 所以 出色地 ,

那只手，那颗他无比熟悉的头颅

[ə; eɪ] [buːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [sæk]
a **boot** **with** **a** **foot** **still** **in** **it** **—** **and** **puts** **them** **all** **together** **in** **a** **sack**
一个 启动 和 一个 脚 仍然 在 它 — 和 放置 他们 全部 一起 在 一个 解雇
[fɔːr; fər]['beriəl] ;
for **burial** **;**
为了 葬礼 ;

一只靴子里还穿着一只脚——然后把它们都装进一个麻袋里埋葬;

[baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ʌv; əv][waɪvz][ænd; ənd] ['mʌðərz] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə]

By	the	silent	stupefaction	of	wives	and	mothers	trying	vainly	to	picture	to
经过	这	沉默的	震惊	的	妻子们	和	母亲们	尝试	徒劳地	到	图片	到

[ðəm'selvz] [ə; eɪ] [deθ] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['piktʃəd] ;

themselves	a	death	which	cannot	be	pictured	;
他们自己	一个	死亡	哪个	不能	是	如图所示	;

妻子和母亲们默默地、茫然地试图想象一种无法想象的死亡;

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['læftər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['hævɪŋ] ['witnist] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər]

by	the	insane	laughter	of	those	who	having	witnessed	these	things	can	no	longer
经过	这	疯狂的	笑声	的	那些	WHO	拥有	目击者	这些	事物	能	不	更长

[wiːp] ;

weep	;
哭泣	;

目睹这一切的人，再也无法哭泣，只能发出疯狂的笑声;

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'gen] !

This	must	not	be	again	!
这	必须	不是	是	再次	!

这种事绝不能再次发生!

[baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [gə'lɪpəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv]

By	the	beach	at	Gallipoli	covered	with	the	prostrate	and	writhing	forms	of
经过	这	海滩	在	加里波利	涵盖	和	这	前列腺	和	扭动	表格	的

[men] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪsənteri] ,

men	exhausted	and	emaciated	with	dysentery	,
男人	筋疲力尽的	和	瘦弱	和	痢	,

在加里波利的海滩上，到处都是因痢疾而精疲力竭、骨瘦如柴的士兵，他们横尸街头，痛苦地扭动着身躯。

[huː] [hæv; həv] [krɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ['oʊnli][tuː; tə][laɪ][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]

who	have	crawled	down	from	the	hills	only	to	lie	out	there	in	the	terrible
WHO	有	爬行	向下	从	这	丘陵	仅有的	到	说谎	出去	那里	在	这	糟糕的

[sʌn] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ][flaɪz][ænd; ənd][θɜːrst] ,

sun	tormented	with	flies	and	thirst	,
太阳	饱受折磨	和	苍蝇	和	口渴	,

他们从山上爬下来，却只能躺在烈日下，饱受苍蝇叮咬和口渴的折磨。

[ɔːr][tuː; tə] ['ʃɪvər] [θruː] [ðə; ði]['frɔːsti] [naɪt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɑːrdi][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

or	to	shiver	through	the	frosty	night	,	waiting	for	the	tardy	arrival	of	the
或者	到	颤抖	通过	这	霜冻	夜晚	,	等待	为了	这	迟迟	到达	的	这

['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] ;

Hospital	Ship	;
医院	船	;

或者在寒冷的夜晚瑟瑟发抖，等待医院船姗姗来迟;

[baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði][læst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

By	the	hundreds	of	bodies	thrown	at	the	last	into	the	sea	at	sunrise	,
经过	这	数百	的	身体	抛掷	在	这	最后的	进入	这	海	在	日出	,

日出时分，数百具尸体被抛入大海。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [end] ;

for	their	unceremonious	end	;
为了	他们的	随便	结尾	;

因为他们的结局如此草率;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pʊr] ['bɑːdi][fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] ['loʊðsəm] [steɪt] [soʊ] [lʌvd] ,

And	each	poor	body	for	all	its	loathsome	state	so	loved	,
和	每个	贫穷的	身体	为了	全部它是		令人厌恶的	状态	所以	喜爱	,

而每一个可怜的躯体，尽管其状态令人厌恶，却依然被深爱着，

[soʊ] [lʌvd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][fɑːr] [əˈweɪ] ;

so	loved	by	some	one	far	away	;
所以	喜爱	经过	一些	一	远的	离开	;

被远方的人深爱着;

[baɪ][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈledʒənd] [dɪˈsendɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ˈɪntuː] [hel]

By	the	dear	Lord	who	in	the	beautiful	legend	descended	for	three	days	into	Hell
经过	这	亲爱的	主	WHO	在	这	美丽的	传奇	下降	为了	三	天	进入	地狱

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈdiːm] [mænˈkaɪnd] ;

that	he	might	redeem	mankind	;
那	他	可能	赎回	人类	;

以那位在美丽的传说中为了救赎人类而下到地狱三天的慈悲之主的名义;

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][ˈæktʃuəl] [hel] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [təˈgeðər] —

but	these	have	lived	in	an	actual	Hell	for	weeks	and	months	together	—
但	这些	有	居住地	在	一个	实际的	地狱	为了	周	和	几个月	一起	—

但他们已经在真正的地狱里一起生活了数周甚至数月——

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈgen] !

This	must	not	be	again	!
这	必须	不是	是	再次	!

这种事绝不能再次发生!

[baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd][ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ([gɑːd] [fərˈgɪv] [ðə; ði][wɜːrd] !

By	the	growth	and	expansion	of	Science	(	God	forgive	the	word	!
经过	这	生长	和	扩张	的	科学	(	上帝	原谅	这	单词	!

随着科学的发展和扩张（上帝原谅我用这个词！）

) [wɪtʃ] [wɪl] [ɪnˈevɪtəbli] [meɪk] [iːtʃ] [ˈfjuːtʃər][wɔːr] [mɔːr] [ˈdevəlɪʃ] [ænd; ənd][ɪnˈhjuːmən][ðæn; ðən][ðə; ði]

)	which	will	inevitably	make	each	future	war	more	devilish	and	inhuman	than	the
)	哪个	将要	不可避免地	制作	每个	未来	战争	更多的	恶魔般的	和	不人道	比	这

[læst] ;

last	;
最后的	;

这将不可避免地使未来的每一场战争都比上一场更加邪恶、更加不人道;

[baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [huː] [hæv; həv]

By	the	cry	of	the	black	and	coloured	peoples	of	the	Earth	who	have
经过	这	哭	的	这	黑色的	和	有色	人民	的	这	地球	WHO	有

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] [sed] [haʊ] [hɑːrd][ænd; ənd][ˈkruːəl][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men]

for	long	enough	already	said	how	hard	and	cruel	the	faces	of	the	white	men
为了	长的	足够的	已经	说	如何	难的	和	残忍的	这	面孔	的	这	白色的	男人

[siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

seemed	to	them	,
似乎	到	他们	,

地球上黑人和有色人种的呼声，他们早已无数次地表达了白人面孔在他们眼中是多么冷酷无情。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [θɪŋk] [haʊ] [blæk] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər] ;

and	who	now	think	how	black	their	souls	are	;
和	WHO	现在	思考	如何	黑色的	他们的	灵魂	是	;

而现在，他们却在思考自己的灵魂有多么黑暗;

[baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ðə; ði] [ɪnˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd] ,

By	the	hardness	of	heart	,	the	insensitiveness	of	a	certain	kind	,
经过	这	硬度	的	心	,	这	冷漠	的	一个	肯定	种类	,

由于心肠刚硬，某种程度上的冷漠，

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:r] [mɔ:r] [naʊ] [hæz; həz] [bɪn] [bred] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]

which	during	a	century	or	more	now	has	been	bred	by	the	institutions	of
哪个	期间	一个	世纪	或者	更多的	现在	有	到过	繁殖	经过	这	机构	的

[kə'mɜ:rʃəlɪzəm] ;

Commercialism	;
商业主义	;

而这种现象在一个世纪或更长时间里，是由商业主义机构滋生的；

[baɪ][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [bɪ'treɪəl] , [θru:] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] - [prɑ:'sperəti] - [ænd; ənd] `peace ,

By	the	habitual	betrayal	,	through	long	periods	of	'	prosperity	'	and	`peace	,
经过	这	习惯性的	背叛	,	通过	长的	时期	的	-	繁荣	-	和	`peace	,

通过惯常的背叛，在漫长的"繁荣"和"和平"时期，

- [ʌv; əv][men][baɪ][ðer; ðər] ['fɛloʊz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [baɪ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ,

'	of	men	by	their	fellows	—	of	the	weak	by	the	powerful	,
-	的	男人	经过	他们的	伙伴们	—	的	这	虚弱的	经过	这	强大的	,

人靠同胞欺压，弱者靠强者欺压。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [baɪ][ðə; ði] [mi:n] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['θɔ:tləs] [baɪ][ðə; ði]['kræfti]

of	the	generous	by	the	mean	,	of	the	simple	and	thoughtless	by	the	crafty
的	这	慷慨的	经过	这	意思是	,	的	这	简单的	和	轻率	经过	这	狡猾

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ;

and	selfish	;
和	自私	;

以卑鄙之心欺骗慷慨之人，以狡诈自私之心欺骗单纯无知之人；

[baɪ][ðə; ði][hju:dʒ]['dividendz] [dɪ'klerd] [baɪ]['ɑ:rməmənt][fɜ:rmz] ;

By	the	huge	dividends	declared	by	Armament	Firms	;
经过	这	巨大的	股息	声明	经过	武器	公司	;

军火公司宣布派发巨额股息；

[baɪ][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [əg'ri:mənts] [ʌv; əv] [ði:z] [fɜ:rmz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , ['i:v(ə)n][tu:; tə]

by	the	international	agreements	of	these	firms	with	one	another	,	even	to
经过	这	国际的	协议	的	这些	公司	和	一	其他	,	甚至	到

['kʌz(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'spektɪv] ['gʌvərnmənts] ;

cozen	their	own	respective	Governments	;
可赞	他们的	自己的	各自	政府	;

这些公司之间通过国际协议相互勾结，甚至欺骗各自的政府；

[baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [foʊk] ['træmpld]

By	the	hundreds	and	hundreds	of	thousands	of	innocent	folk	trampled
经过	这	数百	和	数百	的	数千	的	清白的	民间	践踏

[ˌʌndər'fʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,

underfoot	in	the	ditch	of	competition	,
脚下	在	这	沟	的	竞赛	,

成千上万的无辜民众被践踏在竞争的泥潭中，

[ðə; ði][mæd] , [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪks] [ðə; ði]['haɪndˌmoʊst] ;

the	mad	,	race	in	which	the	devil	takes	the	hindmost	;
这	疯狂的	,	种族	在	哪个	这	魔鬼	需要	这	后方	;

疯狂的比赛，魔鬼会带走最后一名；

[baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf][ʌv; əv] ['evri]

By	the	treacherous	internal	warfare	of	the	ordinary	industrial	life	of	every
经过	这	奸诈	内部的	战争	的	这	普通的	工业的	生活	的	每一个

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

通过各国普通工业生活中阴险狡诈的内部斗争，

[ðə; ði]['si:krət] [bɪ'treɪəl] [ænd; ənd]['mɜ:rdər][ʌv; əv]['bɑ:dɪz][ænd; ənd][soʊlz][fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt] — [æt; ət][læst]

the	secret	betrayal	and	murder	of	bodies	and	souls	for	profit	—	at	last
这	秘密	背叛	和	谋杀	的	身体	和	灵魂	为了	利润	—	在	最后的

['rɪt(ə)n] [aʊt][ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:ntənənts] ,

written	out	in	letters	of	blood	and	fire	across	the	continents	,
书面	出去	在	信件	的	血	和	火	穿过	这	各大洲	,

为了利益而进行的秘密背叛和对肉体及灵魂的谋杀——最终用鲜血和烈火写就的信件，流传于各大洲。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə][bɪ'hoʊld] —

for	all	to	behold	—
为了	全部	到	看哪	—

供所有人观看——

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'gen] !

This	must	not	be	again	!
这	必须	不是	是	再次	!

这种事绝不能再次发生!

[let] [ðə; ði]['ælaɪz][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ə'kju:z] ['dʒɜ:rməni][ʌv; əv][wɜ:rld] - [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜ:rld] -

Let	the	Allies	by	all	means	accuse	Germany	of	world	-	ambition	and	world	-
让	这	盟国	经过	全部	方法	控	德国	的	世界	-	志向	和	世界	-

['plʌndər] ,

plunder	,
掠夺	,

让盟军尽情指责德国野心勃勃、掠夺世界吧!

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['pi:p(ə)l] [ə'kju:z] [ðer; ðər] ['prʌʃən] [lɔ:ds][bʌt; bət][let] ['evri] ['neɪʃ(ə)n]

and	let	the	German	people	accuse	their	Prussian	lords	but	let	every	nation
和	让	这	德语	人们	控	他们的	普鲁士	领主们	但	让	每一个	国家

['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rtʃ] [ɪts] [oʊn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ə'kju:z] [ɪt'self] .

also	search	its	own	heart	and	accuse	itself	.
还	搜索	它是	自己的	心	和	控	本身	.

让德国人民谴责他们的普鲁士统治者吧，但每个国家也应该反省自身，谴责自己。

[fɔ:r; fər][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][set] [bɪ'fɔ:r] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [seɪm] [goʊl] ,

For	have	not	the	lords	of	every	nation	set	before	themselves	the	same	goal	,
为了	有	不是	这	领主们	的	每一个	国家	放	前	他们自己	这	相同的	目标	,

各国君主岂不都给自己设定了同样的目标吗?

[ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][wɜ:rld] - [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['glɔ:ri][ænd; ənd] - ['empaɪər] - [ænd; ənd] ['plʌndər] ?

the	goal	of	world	-	ambition	and	glory	and	'	empire	'	and	plunder	?
这	目标	的	世界	-	志向	和	荣耀	和	-	帝国	-	和	掠夺	?

追求世界野心、荣耀、“帝国”和掠夺的目标是什么?

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [mæs] - ['pi:pəlz] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [stʊd] ['mi:nli] [baɪ][ænd; ənd]

And	have	not	the	mass	-	peoples	of	every	nation	stood	meanly	by	and
和	有	不是	这	大量的	-	人民	的	每一个	国家	站立	卑鄙地	经过	和

[ə'kleɪmd] [ðə; ði] [frɔ:d] ,

acclaimed	the	fraud	,
备受赞誉	这	欺诈罪	,

难道各国的民众不是卑鄙地袖手旁观，为这种骗局欢呼雀跃吗?

[nɔ:r]['spoʊkən][aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

nor	spoken	out	against	it	,
也不	说	出去	反对	它	,

也没有公开反对过。

['saɪləntli] [kən'sentiŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

silently	**consenting**	**to**	**these**	**things**	**in**	**the**	**prospect**	**of**	**some**	**advantage**	**also**	**to**
默默	同意	到	这些	事物	在	这	前景	的	一些	优势	还	到

[ðəm'selvz] ?

themselves	**?**
他们自己	?

默默同意这些事情，并预期自己也能从中获利?

[hæv; həv][nɑːt][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ['æktɪd] ['miːnli] [ænd; ənd] ['dæstərdli] [tɔːrdz]

Have	**not**	**all**	**the**	**nations**	**without**	**exception**	**acted**	**meanly**	**and**	**dastardly**	**towards**
有	不是	全部	这	国家	没有	例外	行动	卑鄙地	和	卑鄙的	向

[ðə; ði] [aʊt] ['laɪɪŋ] [blæk] ['reɪsɪz] ,

the	**out**	**lying**	**black**	**races**	**,**
这	出去	说谎	黑色的	种族	,

难道所有国家没有一个例外，都对偏远地区的黑人种族采取了卑鄙无耻的手段吗?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɔːrdz] [ðoʊz] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] ['piːpəlz] [huːm] [ðeɪ] [θɔːt] ['wikər] [ðæn; ðən]

and	**even**	**towards**	**those**	**more**	**civilized**	**peoples**	**whom**	**they**	**thought**	**weaker**	**than**
和	甚至	向	那些	更多的	文明	人民	谁	他们	想法	较弱	比

[ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn]

themselves	**—**	**and**	**now**	**in**	**the**	**stress**	**of**	**war**	**are**	**they**	**not**	**finding**	**that**	**their**	**own**
他们自己	—	和	现在	在	这	压力	的	战争	是	他们	不是	寻找	那	他们的	自己的

[raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['sloʊli] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

rights	**and**	**liberties**	**are**	**being**	**slowly**	**filched**	**from**	**them**	**?**
权利	和	自由	是	存在	缓慢地	偷窃	从	他们	?

甚至对那些他们认为比自己弱小的、更文明的民族也是如此——而现在，在战争的压力下，他们难道没有发现自己的权利和自由正在被慢慢地剥夺吗?

[jes] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][end][ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd][ʌv; əv] [griːd] .

Yes	**,**	**that**	**is**	**,**	**the**	**end**	**of**	**Glory**	**and**	**of**	**Greed**	**.**
是的	,	那	是	,	这	结尾	的	荣耀	和	的	贪婪	.

是的，那就是荣耀和贪婪的终结。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['glɔːri][ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] .

But	**the**	**day**	**of**	**glory**	**is**	**departed**	**.**
但	这	天	的	荣耀	是	已离开	.

但辉煌的日子已经过去了。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [stɪl] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [freɪz] .

The	**newspapers**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**still**	**keep**	**up**	**the**	**phrase**	**.**
这	报纸	,	它	是	真的	,	仍然	保持	向上	这	短语	.

报纸上确实还保留着这句话。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] " ['kʌvərɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]['glɔːri] .

They	**talk**	**of**	**a**	**battalion**	**"**	**covering**	**itself**	**with**	**glory**	**.**
他们	讲话	的	一个	营	"	覆盖	本身	和	荣耀	.

他们谈到一支"荣耀加身"的营。

" [bʌt; bət][ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [duː][nɑːt][tɔːk][soʊ] .

"	**But**	**the**	**men**	**themselves**	**do**	**not**	**talk**	**so**	**.**
"	但	这	男人	他们自己	做	不是	讲话	所以	.

但男人们自己却不这么认为。

[ðeɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .

They	**know**	**too**	**well**	**what**	**it**	**all**	**means**	**.**
他们	知道	也	出色地	什么	它	全部	方法	.

他们太清楚这一切意味着什么了。

[ðeɪ] [siː] [noʊ]['glɔːri][ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ʌv; əv]

They	see	no	glory	in	covering	themselves	with	the	blood	of	their	brothers	of
他们	看	不	荣耀	在	覆盖	他们自己	和	这	血	的	他们的	兄弟	的

[ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['trentʃɪz] ;

the	opposing	trenches	;
这	反对	战壕	;

他们看不到用敌方战壕里兄弟的鲜血染红自己有任何荣耀可言；

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ['sɔŋz] [ænd; ənd][dʒoʊks] .

with	whom	a	few	moments	before	they	were	joining	in	songs	and	jokes	.
和	谁	一个	很少	时刻	前	他们	是	加入	在	歌曲	和	笑话	.

就在几分钟前，他们还一起唱歌、开玩笑。

[ðeɪ] ['oʊnli] [seɪ] : [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,

They	only	say	:	Now	that	we	have	begun	,
他们	仅有的	说	:	现在	那	我们	有	开始	,

他们只说：既然我们已经开始了，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'gen] .

we	will	see	it	through	—	but	it	must	not	be	Again	.
我们	将要	看	它	通过	—	但	它	必须	不是	是	再次	.

我们会坚持到底——但绝不能再次发生。

['nevər] [aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ]

Never	I	think	in	all	the	history	of	the	world	has	there	been	a	thing	so
绝不	我	思考	在	全部	这	历史	的	这	世界	有	那里	到过	一个	事物	所以

[greɪt] [ɪn][ɪts] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] .

great	in	its	way	as	the	present	British	Army	and	Navy	.
伟大的	在	它是	方式	作为	这	展示	英国	军队	和	海军	.

我认为，纵观世界历史，从来没有像现在的英国陆军和海军这样强大的存在。

[ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [fɔːrs] ,

This	enormous	force	,
这	巨大的	力量	,

这股巨大的力量，

[reɪzd] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['remnənt] — [baɪ] ['vɑːlənteri] [ɪn'lɪstmənt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['klæsɪz]

raised	—	except	for	a	small	remnant	—	by	Voluntary	enlistment	from	all	classes
提高	—	除了	为了	一个	小的	剩	—	经过	自愿	征募	从	全部	课程

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

of	the	nation	,
的	这	国家	,

除了一小部分人以外，其余人员都是通过全国各阶层的自愿征兵制度培养起来的。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] [mɔːr] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [prə'tektɪv] [sens] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mʌðərlænd]

and	inspired	more	by	a	general	and	protective	sense	towards	the	Motherland
和	灵感	更多的	经过	一个	一般的	和	保护的	感觉	向	这	祖国

[ðæn; ðən][baɪ] ['eniθɪŋ] [els] ,

than	by	anything	else	,
比	经过	任何事物	别的	,

其灵感更多地来源于对祖国的普遍而保护的情感，而非其他任何因素。

[hæz; həz] [fʊl'fɪld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]['duːti][ænd; ənd][ɪts] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

has	fulfilled	what	it	considered	to	be	its	duty	and	its	honour	with	a
有	已完成	什么	它	经过考虑的	到	是	它是	责任	和	它是	荣誉	和	一个

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['heroʊɪzəm] [ˌʌnsər'pæst] .

devotion	and	a	heroism	unsurpassed	.
虔诚	和	一个	英雄主义	无与伦比	.

它以无与伦比的奉献精神和英雄气概履行了它认为自己应尽的职责和荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [ɪts] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [diːdz] .

It	were	impossible	to	stay	and	recount	its	many	wonderful	deeds	.
它	是	不可能的	到	停留	和	叙事	它是	许多	精彩的	契约	.

不可能留下来细数它众多的美好事迹。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] — " ['hɔːrəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ,

A	young	officer	said	to	me	one	day	—	"	Horrible	as	the	whole	thing	is	,
一个	年轻的	官	说	到	我	一	天	—	"	可怕	作为	这	所有的	事物	是	,

有一天，一位年轻军官对我说——“尽管整件事很可怕，

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [wɜːrθ] [waɪl] ,

yet	it	almost	seems	worth	while	,
然而	它	几乎	似乎	值得	尽管	,

然而，这似乎几乎是值得的。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [θɪŋz] [dʌn] — [ænd; ənd] [dʌn] [tuː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

when	you	think	of	the	splendid	things	done	—	and	done	too	in	such	a	simple
什么时候	你	思考	的	这	灿烂	事物	完毕	—	和	完毕	也	在	这样的	一个	简单的

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] :

matter	-	of	-	fact	way	:
事情	-	的	-	事实	方式	:

当你想到那些精彩绝伦的成就——而且是以如此简单朴实的方式完成的：

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [pɔːd] [aʊt] ,

when	you	think	of	all	the	love	and	devotion	poured	out	,
什么时候	你	思考	的	全部	这	爱	和	虔诚	倾倒	出去	,

当你想到所有倾注其中的爱与奉献，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]['aʊər; ɑːr][men][hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	the	lives	our	men	have	given	one	for	the	sake	of	another	.
和	这	生活	我们的	男人	有	给定	一	为了	这	清酒	的	其他	.

以及我们的战士们为了彼此的利益而献出的生命。

" [greɪt] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi] , [greɪt] [ɪts] [ˌmægnə'nɪməti] , [ɪts] [sɪm'plɪsəti]

"	Great	indeed	is	the	spirit	of	such	an	army	,	great	its	magnanimity	,	its	simplicity
"	伟大的	的确	是	这	精神	的	这样的	一个	军队	,	伟大的	它是	海量	,	它是	简单

[ʌv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

“这支军队的精神真是伟大，他们的宽宏大量和纯朴心肠真是伟大！”

[ɪts] [ˌʌn'self] - ['kɑːnʃəsnəs] , [ɪts]['sɪŋg(ə)l][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn][ɪts] ['pɜːrpəs] .

its	unself	-	consciousness	,	its	single	concentration	on	its	purpose	.
它是	无我	-	意识	,	它是	单身的	专注	在	它是	目的	.

它毫不矫揉造作，一心专注于自己的目标。

[jet] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][men][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl]

Yet	perhaps	the	most	surprising	thing	about	our	men	is	that	they	have	done	all
然而	也许	这	最多	奇怪	事物	关于	我们的	男人	是	那	他们	有	完毕	全部

[ðɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]['heɪtrɪd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] .

this	with	so	little	hatred	in	their	hearts	for	the	enemy	.
这	和	所以	小的	仇恨	在	他们的	心	为了	这	敌人	.

然而，我们这些士兵最令人惊讶的地方或许在于，他们做这一切的时候，心中对敌人却几乎没有仇恨。

[wət'evər] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [meɪ] [hæv; həv][felt] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [frentʃ] ,

Whatever	the	Germans	may	have	felt	,	and	whatever	the	French	,
任何	这	德国人	可能	有	毛毡	,	和	任何	这	法语	,

无论德国人作何感想，无论法国人作何感想，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [weɪ] "
the Britishers have just done their fighting in their own nonchalant way "
这 英国人 有 只是 完毕 他们的 斗争 在 他们的 自己的 漫不经心 方式 "
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] " — [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ɔːr] [rɪ'vendʒ] —
because they had to " — with scarcely a shadow of malice or revenge —
因为 他们 有 到 " — 和 几乎 一个 阴影 的 恶意 或者 复仇 —
['ræðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daʊti] [ə'poʊnənt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] [ðə; ði]
rather with that respect for a doughty opponent which always distinguishes the
相当 和 那 尊重 为了 一个 强悍 对手 哪个 总是 区别 这
[truː] ['faɪtər] .
true fighter .
真的 战斗机 .

英国人只是以他们特有的漫不经心的方式进行了战斗，“因为他们不得不这样做”——几乎没有一丝恶意或复仇的痕迹——而是对顽强的对手抱有那种尊重，这种尊重总是能区分真正的战士。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [kweɪnt] ['stɔːri] ([bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] , [baɪ] [bɔid] ['keɪb(ə)l] ,
Think of that quaint story (Between The Lines , by Boyd Cable ,
思考 的 那 古雅 故事 (之间 这 线条 , 经过 博伊德 电缆 ,

想想那个古怪的故事（博伊德·凯布尔的《字里行间》），

[piː'piː] - [ˌɛf'ɛf]) [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪn][ðer; ðər] ['trentʃɪz] ,
pp 188 ff) of the German Burschen in their trenches ,
pp - ff) 的 这 德语 布尔申 在 他们的 战壕 ,

第 188 页及之后）德国布尔申人在战壕中的情况，

['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]['paɪəs][ɪn'θuːziæzəm][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [heɪt] (['prɑːbəbli] [kə'mɑːndid] [ænd; ənd]
singing with pious enthusiasm the Song of Hate (probably commanded and
歌唱 和 虔诚的 热情 这 歌曲 的 恨 (大概 命令 和
[kəm'peld] , [pʊr] ['dɛvəlz] ,
compelled , poor devils ,
被迫 , 贫穷的 魔鬼 ,

虔诚地热情唱着仇恨之歌（可能是被命令和强迫的，可怜的家伙们，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][men][fɔːr; fər] [deɪz] ['siːkrətli] ['lɪsnɪŋ] , ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
to sing it) and our men for days secretly listening , learning the words ,
到 唱歌 它) 和 我们的 男人 为了 天 偷偷 聆听 , 学习 这 字 ,

唱这首歌）我们的士兵们偷偷听了好几天，学会了歌词，

['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ɑːn][ðer; ðər] ['mʌfld] , [maʊθ] - ['ɔrgənz] ; [tɪl] ['hævɪŋ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kəm'pliːt]
practicing the tune on their muffled , mouth - organs ; till having got it all complete
练习 这 调 在 他们的 闷音 , 嘴 - 器官 ; 直到 拥有 得到 它 全部 完全的
[ðeɪ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
they one morning ,
他们 一 早晨 ,

他们用闷音口琴练习这首曲子；直到有一天早上，他们把曲子全部练熟了，

[bɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ɪn] [fʊl] ['kɔːrəs] [ɑːn][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['tjuːˌtɑːnz] ,
burst it forth in full chorus on the astonished Teutons ,
爆裂 它 前进 在 满的 合唱 在 这 惊讶 条顿人 ,

对着惊愕的条顿人，齐声高唱起来。

[nɔːr] [feɪld] [æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə] [bleɪz] [aʊt] " ['gɑːt] [streɪf] ['ɪŋgləɪnd] " [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ,
nor failed at the end to blaze out " Gott strafe England " at the top of ,
也不 失败的 在 这 结尾 到 火焰 出去 " 上帝 扫射 英格兰 " 在 这 顶部 的 ,

最后也没有放弃在开头大喊“上帝扫射英格兰”！

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [səb'saidid]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]

their	voices	as	if	they	really	meant	it	—	and	then	subsided	into	a	roar	of
他们的	声音	作为	如果	他们	真的	意思是	它	—	和	然后	平静下来	进入	一个	吼	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

他们的声音听起来像是发自肺腑——然后渐渐变成了哄堂大笑。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] " [heɪt] " ['sɪriəsli] .

They	simply	would	not	take	the	German	"	Hate	"	seriously	.
他们	简单地	会	不是	拿	这	德语	"	恨	"	严重地	.

他们根本不把德国的"仇恨"当回事。

[wel] , [wʌt] [kæn; kən][æn; ən] ['enəmi] [duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi] ?

Well	,	what	can	an	enemy	do	with	such	an	army	?
出色地	,	什么	能	一个	敌人	做	和	这样的	一个	军队	?

那么，敌人能拿这样一支军队怎么办呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

It	would	seem	indeed	to	be	invincible	.
它	会	似乎	的确	到	是	无敌	.

它似乎确实是不可战胜的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɑːrmi][ɪz] ([bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn][pɑːrt] [truː] [ʌv; əv]

The	other	surprising	thing	about	this	Army	is	(	but	it	is	also	in	part	true	of
这	其他	奇怪	事物	关于	这	军队	是	(	但	它	是	还	在	部分	真的	的

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər]) [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ber] [soʊ]['lɪt(ə)l]

the	Russians	and	others	)	that	the	members	of	it	not	only	bear	so	little
这	俄罗斯人	和	其他的	)	那	这	成员	的	它	不是	仅有的	熊	所以	小的

['mælɪs] [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,

malice	in	their	heart	of	hearts	against	the	enemy	,
恶意	在	他们的	心	的	心	反对	这	敌人	,

这支军队另一个令人惊讶的地方是（但俄国军队和其他一些军队也有类似的情况），这支军队的成员不仅内心对敌人几乎没有恶意，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ([ɔːr][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪf] -

but	that	all	the	time	they	(	or	nine	-	tenths	of	them	)	are	giving	their	life	-
但	那	全部	这	时间	他们	(	或者	九	-	十分之一	的	他们	)	是	给予	他们的	生活	-

[blʌd] ,

blood	,
血	,

但他们（或者说他们中的十分之九）始终都在奉献自己的生命之血。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪn]['hɑːrdli] ['eni] [ə'veɪləb(ə)l][ɔːr] ['ædɪkwət] [sens] [kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi]

for	a	Country	which	in	hardly	any	available	or	adequate	sense	can	really	be
为了	一个	国家	哪个	在	几乎	任何	可用的	或者	足够的	感觉	能	真的	是

[sed] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

said	to	belong	to	them	.
说	到	属于	到	他们	.

对于一个几乎在任何可用或充分的意义上都不能真正说属于他们的国家而言。

[nɑːt][wʌn][mæn][ʌv; əv]['aʊərz][ɪn][ten] , ['prɑːbəbli][nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

Not	one	man	of	ours	in	ten	,	probably	not	one	in	a	hundred	,
不是	一	男人	的	我们的	在	十	,	大概	不是	一	在	一个	百	,

我们当中十个人里可能没有一个，一百个人里可能也没有一个。

[hæz; həz] ['eni] [də'rekt] [raɪts] [ɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ;

has	any	direct	rights	or	interest	in	his	native	soil	;
有	任何	直接的	权利	或者	兴趣	在	他的	本国的	土壤	;

对其祖国土地没有任何直接权利或利益；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərlænd] [hæz; həz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ([æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn][ðə; ði][pæst]) [tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ]

and	the	Motherland	has	too	often	(	at	any	rate	in	the	past	)	turned	out	a
和	这	祖国	有	也	经常	(	在	任何	速度	在	这	过去的	)	转向	出去	一个

['stepmʌðər] [hu:] [dɪs'əʊnd] [hɪm; ɪm]['leɪtər] [wen] ['krɪpld] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪs] .

stepmother	who	disowned	him	later	when	crippled	in	her	service	.
后妈	WHO	被断绝关系	他	之后	什么时候	残疾的	在	她	服务	.

而祖国（至少在过去）常常会抛弃他，让他成为一个继母，当他在为她效力时身负重伤时，就会与他断绝关系。

[hi:; hi][ɪz][toʊld] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

He	is	told	that	he	is	fighting	for	his	country	,
他	是	讲述	那	他	是	斗争	为了	他的	国家	,

他被告知他是在为国家而战。

[bʌt; bət][hi:; hi][faindz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ri:əl] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz][tu:; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trespæs] -

but	he	finds	that	his	real	privilege	is	to	die	at	the	foot	of	a	Trespass	-
但	他	发现	那	他的	真实的	特权	是	到	死	在	这	脚	的	一个	侵入	-

[bɔ:rd] [ɑ:n][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['mænz] [ɪ'steɪt] ,

board	on	some	rich	man's	estate	,
木板	在	一些	富有的	男人的	财产	,

但他发现自己真正的特权是死在某个富人庄园的禁入告示牌下。

['sɪŋɪŋ] ['breɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [ðæt] " ['brɪtnz] ['nevər] , ['nevər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sleɪvz] !

singing	bravely	to	the	last	that	"	Britons	never	,	never	shall	be	slaves	!
歌唱	勇敢地	到	这	最后的	那	"	英国人	绝不	,	绝不	将	是	奴隶	!

勇敢地唱到最后一刻："英国人永远、永远不会成为奴隶！"

" [hi:; hi][ɪz][toʊld] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

"	He	is	told	that	he	is	defending	his	hearth	and	his	home	,
"	他	是	讲述	那	他	是	防守	他的	炉	和	他的	家	,

"他被告知，他是在保卫自己的家园和炉火。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðæt] [ɪz][soʊ] ,

and	to	prove	that	that	is	so	,
和	到	证明	那	那	是	所以	,

为了证明这一点，

[hi:; hi][ɪz][sent] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:r] [kæm'peɪn] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [sʌm; səm] ['du:biəs] [ski:m] — [ɪn]

he	is	sent	out	on	a	far	campaign	to	further	some	dubious	scheme	—	in
他	是	发送	出去	在	一个	远的	活动	到	更远	一些	可疑	方案	—	在

[ˌmesəpə'teimiə] !

Mesopotamia	!
美索不达米亚	!

他被派往遥远的美索不达米亚执行一项可疑的计划！

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi]['kænɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['tempər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪŋg(ə)l] -

I	think	we	cannot	refuse	to	say	that	the	good	temper	and	they	single	-
我	思考	我们	不能	拒绝	到	说	那	这	好的	脾气	和	他们	单身的	-

['hɑ:rtɪdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['maɪndɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l]

heartedness	and	the	single	mindedness	of	the	British	soldier	are	beyond	all
真心	和	这	单身的	心智	的	这	英国	士兵	是	超过	全部

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

我认为我们不能否认，英国士兵的良好性情、一心一意和坚定信念是无可挑剔的。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] , [haʊ] ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒər]

But	,	in	another	way	,	how	admirable	and	how	great	has	the	French	soldier
但	,	在	其他	方式	,	如何	令人钦佩的	和	如何	伟大的	有	这	法语	士兵

[pru:vd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] !

proved	himself	to	be	!
已证实	他自己	到	是	!

但从另一个角度来看，法国士兵是多么令人钦佩、多么伟大啊！

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] , [ðə; ði] [ʃɪr] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ([ɪn][ðə; ði] [keɪs]

The	passion	of	Patriotism	,	the	sheer	love	of	their	own	country	(	in	the	case
这	热情	的	爱国主义	,	这	透明	爱	的	他们的	自己的	国家	(	在	这	案件

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

of	the	French	,
的	这	法语	,

爱国主义的热情，对祖国的纯粹热爱（以法国人为例），

[mɔ:r] ['tru:li] " [ðer; ðər] [oʊn] " [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]) [hæz; həz] [swept] [θru:]

more	truly	"	their	own	"	than	in	the	case	of	the	British	)	has	swept	through
更多的	真的	"	他们的	自己的	"	比	在	这	案件	的	这	英国	)	有	扫荡	通过

[fræns] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [ɪn][ɪts] [fleɪm] ,

France	in	a	wave	of	devotion	which	consumed	in	its	flame	,
法国	在	一个	海浪	的	虔诚	哪个	消耗	在	它是	火焰	,

与英国人相比，这种信仰更能真正"属于他们自己"，它像一股狂热的浪潮席卷了法国，并将其吞噬殆尽。

[wʌn] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] , [ðə; ði] ['enədʒiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['evri] ['haʊshoʊld] .

one	may	almost	say	,	the	energies	and	the	treasures	of	every	household	.
一	可能	几乎	说	,	这	能量	和	这	宝藏	的	每一个	家庭	.

可以说，这是每个家庭的能量和财富。

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] , [ðer; ðər][dɪ'vaɪn] ['mɪstrəs] ,

To	protect	their	beautiful	land	,	their	divine	mistress	,
到	保护	他们的	美丽的	土地	,	他们的	神圣的	情妇	,

为了保护他们美丽的土地，他们神圣的女主人，

[frʌm; frəm][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['hɔ:dz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɔ:l] [men] —

from	violation	by	the	German	hordes	was	a	thing	for	which	all	men	—
从	违反	经过	这	德语	成群结队	曾是	一个	事物	为了	哪个	全部	男人	—

['ɑ:rtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

免受德国军队的侵犯是所有男人——艺术家、

['lɪtərəri] [men] [ænd; ənd] [ɔ:l] — [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][daɪ] .

literary	men	and	all	—	were	glad	to	die	.
文学	男人	和	全部	—	是	高兴的	到	死	.

文学界人士——都乐于赴死。

[wen] [æt; ət] ['moʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] ([ri:'ɔ:gəˌnaɪzd] [ænd; ənd] [ˌri:ɪn'fɔ:rst]) [broʊk] [θru:] [ðə; ði]

When	at	Meaux	the	French	army	(	reorganized	and	reinforced	)	broke	through	the
什么时候	在	莫城	这	法语	军队	(	重组	和	加强型	)	打破	通过	这

['dʒɜ:rmən] ['sentər] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][vɑ:n] [klʌks] [left] [flæŋk] ([hɪz; ɪz] [raɪt] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi]

German	centre	and	fell	upon	Von	Kluck's	left	flank	(	his	right	being	already
德语	中心	和	跌倒	之上	冯	克拉克的	左边	侧翼	(	他的	正确的	存在	已经

['θretnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [sɪksθ] ['ɑ:rmi]) ,

threatened	by	the	French	Sixth	Army	)	,
威胁	经过	这	法语	第六	军队	)	,

在莫城，法军（经过重组和加强）突破了德军中央防线，攻击了冯·克鲁克的左翼（他的右翼已经受到法国第六集团军的威胁）。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃʊrli] [nɑ:t][men] [hu:] [fɔ:t] , [bʌt; bət]['spɪrɪts] ['ræðər] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

they	were	surely	not	men	who	fought	,	but	spirits	rather	—	many	of	them
他们	是	一定	不是	男人	WHO	战斗	,	但	烈酒	相当	—	许多	的	他们

['ɔ:lmoʊst] ['goʊsts] ,

almost	ghosts	,
几乎	鬼魂	,

他们肯定不是参战的人类，而是亡灵——其中许多人几乎如同幽灵一般。

[waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rɪ'tri:t] ;

white	with	the	fatigues	and	privations	of	a	long	retreat	;
白色的	和	这	疲劳	和	匮乏	的	一个	长的	撤退	;

因长期撤退而疲惫不堪、衣衫褴褛；

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['pærɪs] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊri] [ðæt]

but	to	save	their	beloved	Paris	they	faced	the	enemy	with	a	fury	that
但	到	节省	他们的	心爱	巴黎	他们	面对	这	敌人	和	一个	愤怒	那

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

nothing	could	resist	.
没有什么	可以	抵抗	.

但为了拯救他们挚爱的巴黎，他们以无可匹敌的愤怒迎战敌人。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [rɔ:t] ([tɔ:k] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][æt; ət][məuŋs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dɛvəlz][æt; ət]

A	miracle	was	wrought	(	talk	of	Angels	at	Mons	,	it	was	Devils	at
一个	奇迹	曾是	锻	(	讲话	的	天使	在	蒙斯	,	它	曾是	魔鬼	在

['moʊ]) ,

Meaux	)	,
莫城	)	,

奇迹发生了（蒙斯城传来天使的传说，莫城传来魔鬼的传说），

[ænd; ənd]['dʒɜ:rməni][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] — ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:] ['jɪrz]

and	Germany	in	that	moment	was	defeated	—	even	though	it	took	two	years
和	德国	在	那	片刻	曾是	战败	—	甚至	尽管	它	采取	二	年

[mɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɜ:r; hər] [dɪ'fi:t] .

more	to	make	her	acknowledge	her	defeat	.
更多的	到	制作	她	承认	她	击败	.

德国在那一刻战败了——尽管又过了两年才承认战败。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] - [hu:] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔ:psiz] [æt; ət][bwɑ:] - [bru:'leɪ][kraɪd]

Think	of	Lieutenant	Pericard	who	in	a	trench	full	of	corpses	at	Bois	-	brule	cried
思考	的	中尉	-	WHO	在	一个	沟	满的	的	尸体	在	布伊斯	-	布鲁尔	哭

,

,

,

想想佩里卡德中尉，他在布瓦布吕勒满是尸体的战壕里哭喊着，

['sʌd(ə)nli] [ɪn'trænst] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , " [də'bu:] [lez] [mɔ:rt] !

suddenly	entranced	,	in	a	loud	voice	,	"	Debout	les	morts	!
突然	着迷	,	在	一个	大声	嗓音	,	"	站立	莱斯	死亡	!

突然，他大声喊道："Debout les morts！"

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['kɒmreɪdz]

"	and	in	a	moment	,	as	it	were	,	the	souls	of	their	dead	comrades
"	和	在	一个	片刻	,	作为	它	是	,	这	灵魂	的	他们的	死的	同志们

[wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [men] ,

were	around	his	men	,
是	大约	他的	男人	,

"仿佛就在那一刻，他们死去的战友的灵魂就围绕在他的士兵身边。"

[ɪn'spaɪərɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['vɪktəri] .

inspiring	them	to	victory	.
鼓舞人心	他们	到	胜利	.

激励他们走向胜利。

[wen] [ə'gen] [æt; ət] ['vɛdʌn] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [ænd; ənd] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi]

When	again	at	Verdun	week	after	week	and	month	after	month	the	French	army
什么时候	再次	在	凡尔登	星期	后	星期	和	月	后	月	这	法语	军队

[ɪn'dʊrd] [taɪn] ['ɔːlmoʊst] ['aʊərli] [mæs] - [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bə'tæljənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

endured	tine	almost	hourly	mass	-	attacks	of	the	enemy	battalions	and	the
忍受	蒂恩	几乎	每小时	大量的	-	攻击	的	这	敌人	营	和	这

['deljuːdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɛlz] ([eɪt] ['mɪljən] ['ʃɛlz] ,

deluge	of	their	shells	(	eight	million	shells	,
洪水	的	他们的	贝壳	(	八	百万	贝壳	,

在凡尔登，法军一次又一次地遭受敌军营几乎每小时一次的大规模进攻和如潮水般涌来的炮火（八百万枚炮弹），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [θruː] [ɪn][ten] [wiːks]) , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [ðoʊ] ['hevɪli] ['pʌnɪʃt]

it	is	estimated	the	Germans	threw	in	ten	weeks	)	,	it	still	,	though	heavily	punished
它	是	估计的	这	德国人	扔	在	十	周	)	,	它	仍然	,	尽管	重度	受到惩罚

,

,

,

据估计，德国人投入了十周时间），尽管受到了严厉的惩罚，但仍然.....

[stʊd] ['sɑːlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [fræns] [stʊd] ['sɑːlɪd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

stood	solid	,	and	the	whole	of	France	stood	solid	behind	it	.
站立	坚硬的	,	和	这	所有的	的	法国	站立	坚硬的	在后面	它	.

它屹立不倒，整个法国都坚定地站在它身后。

[fræns] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz]['nevər] ['daʊtf(ə)l] .

France	never	doubted	the	conclusion	;	and	the	conclusion	was	never	doubtful	.
法国	绝不	怀疑	这	结论	;	和	这	结论	曾是	绝不	疑	.

法国从未怀疑过这个结论；而这个结论也从未受到质疑。

[wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] `glory , - [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ` [lɑː][glwɑːr] - [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] .

We	have	spoken	of	`glory	,	'	but	the	day	of	`	la	gloire	'	has	departed	.
我们	有	说	的	`glory	,	-	但	这	天	的	`	拉	荣耀	-	有	已离开	.

我们曾谈论过“荣耀”，但“荣耀”之日已逝。

[fræns] [hɜːr'self][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]

France	herself	has	ceased	to	speak	of	it	—	and	there	can	be	no
法国	她自己	有	停止	到	说话	的	它	—	和	那里	能	是	不

['betər] [pruːf] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

better	proof	than	that	,
更好的	证明	比	那	,

法国自己也已不再提及此事——这便是最好的证明。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] .

of	the	change	that	has	come	over	the	minds	of	men	.
的	这	改变	那	有	来	超过	这	思想	的	男人	.

人类思想发生的转变。

[fræns] [hæz; həz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['neɪʃ(ə)n] .

France	has	emerged	from	the	War	a	changed	nation	.
法国	有	出现	从	这	战争	一个	已更改	国家	.

法国从战争中走出来，已经变成了一个截然不同的国家。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn] - [meɪd] ['rɪbldˌraɪbɔːld] [vəːsiz] [ænd; ənd] [sæŋ] ['sɪnɪk(ə)l] ['sɔŋz] ['oʊvər][ðə; ði]

The	people	who	in	1870	made	ribald	verses	and	sang	cynical	songs	over	the
这	人们	WHO	在	-	制成	粗俗的	诗句	和	唱	愤世嫉俗	歌曲	超过	这

[plaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ,

plight	of	their	country	are	now	no	more	,
困境	的	他们的	国家	是	现在	不	更多的	,

那些在1870年创作粗俗诗歌、唱着讽刺歌曲来表达对国家困境不满的人们，如今已不复存在。

[ænd; ənd] [fræns] [i'mə:dʒz] ['sɪriəs] , ['rezəlu:t] ,
and **France** **emerges** **serious** **,** **resolute** **,**
和 法国 出现 严肃的 , 坚决 ,

法国的态度变得严肃而坚决。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] — [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fɜ:rst]
to **the** **great** **work** **which** **she** **has** **before** **her** **—** **of** **building** **the** **great** **first**
到 这 伟大的 工作 哪个 她 有 前 她 — 的 建筑 这 伟大的 第一的
[ˌdemə'krætɪk] [steɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər]
Democratic **State** **of** **Europe** **and** **becoming** **the** **corner** **-** **stone** **of** **the** **future**
民主 状态 的 欧洲 和 成为 这 角落 - 石头 的 这 未来
[ˌjʊrə'pi:ən] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
European **Confederation** **.**
欧洲的 联盟 .

她面前有一项伟大的工作——建立欧洲第一个伟大的民主国家，并成为未来欧洲联邦的基石。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] ?
And **what** **shall** **we** **say** **of** **the** **German** **army** **?**
和 什么 将 我们 说 的 这 德语 军队 ?

那么，我们该如何评价德国军队呢?

([ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['brevəti] [aɪ] [li:v] [ðə; ði]['beldʒənz] ,
(**In** **the** **moment** **and** **merely** **for** **the** **sake** **of** **brevity** **I** **leave** **the** **Belgians** **,**
(在 这 片刻 和 仅仅 为了 这 清酒 的 简洁 我 离开 这 比利时人 ,

（此刻，为了简洁起见，我暂且放下比利时人，）

['rʌʃənz] , [ɪ'tæljənz][ænd; ənd]['sɝ:biːənz][ə'saɪd] .)
Russians **,** **Italians** **and** **Serbians** **aside** **.** **)**
俄罗斯人 , 意大利人 和 塞尔维亚人 旁边 .)

（俄罗斯人、意大利人和塞尔维亚人除外。）

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] [naʊ] ['skætərd] ['oʊvər] ['jʊrəp] ,
When **I** **think** **of** **the** **great** **German** **army** **now** **scattered** **over** **Europe** **,**
什么时候 我 思考 的 这 伟大的 德语 军队 现在 疏散 超过 欧洲 ,

每当我想起如今散布在欧洲各地的庞大德军，

['faɪtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [ɪ'mens] [laɪn] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['pɔ:rʃ(ə)n]) [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] , -
fighting **along** **that** **immense** **line** **(** **including** **the** **Austrian** **portion** **)** **of** **some** **1** **,** **400**
斗争 沿着 那 巨大 线 (包括 这 奥地利 部分) 的 一些 1 , -
[maɪlz][ɪn][ɪk'stent] ;
miles **in** **extent** **;**
英里 在 程度 ;

沿着这条绵延约 1400 英里的漫长战线（包括奥地利部分）进行战斗；

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [soʊ] ['wʌndərfəli] [gʊd.hɑɹ.təd] , ['dʒi:niəl] , ['soʊʃəb(ə)l]
when **I** **think** **of** **this** **on** **the** **whole** **so** **wonderfully** **goodhearted** **,** **genial** **,** **sociable**
什么时候 我 思考 的 这 在 这 所有的 所以 太棒了 心地善良 , 和蔼可亲 , 善于交际的
['pi:p(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

当我想到这里时，我感觉这里的人都非常善良、和蔼、善于交际。

[ði:z] ['redʒiməntsˌ][ʌv; əv] , - , ['sæksnz] , [bə'veriən] , [həŋ'gɛri:ənz] ,
these **regiments** **of** **Westphalians** **,** **Wurtemburgers** **,** **Saxons** **,** **Bavarians** **,** **Hungarians** **,**
这些 军团 的 威斯特伐利亚人 , - , 撒克逊人 , 巴伐利亚人 , 匈牙利人 ,

这些威斯特伐利亚人、符腾堡人、萨克森人、巴伐利亚人、匈牙利人的军团，

[ðiːz] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɑːrmz] [ʌv; əv] ['pəuzən] [ænd; ənd]

these	men	and	boys	from	the	fields	and	farms	of	Posen	and
这些	男人	和	男孩们	从	这	字段	和	农场	的	波森	和

[.pɒmə'reiniə] ,

Pomerania	,
波美拉尼亚	,

这些来自波森和波美拉尼亚田野和农场的男人和男孩们，

[ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [θjuə'rindʒiə] , [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [ɔːr] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['gaːdnz]

the	forests	of	Thuringia	,	the	vineyards	of	the	Rhine	or	the	vegetable	gardens
这	森林	的	图林根	,	这	葡萄园	的	这	莱茵河	或者	这	蔬菜	花园

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lætənaɪt] ,

of	the	Palatinate	,
的	这	腭	,

图林根的森林、莱茵河畔的葡萄园或普法尔茨的菜园，

[ðiːz] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]

these	students	from	the	Universities	and	scholars	from	the	Technical
这些	学生	从	这	大学	和	学者们	从	这	技术的

[skuːlz] ; [plʌndʒd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'seɪn] [wɔːr] ,

Schools	;	plunged	in	this	insane	War	,
学校	;	暴跌	在	这	疯狂的	战争	,

这些来自大学的学生和技术学校的学者，都被卷入了这场疯狂的战争中。

['faɪtɪŋ] [ɪn] ['veri] [truːθ] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪf] - [blʌd] ,

fighting	in	very	truth	for	they	know	not	what	,	and	pouring	out	their	life	-	blood	,
斗争	在	非常	真相	为了	他们	知道	不是	什么	,	和	浇注	出去	他们的	生活	-	血	,

他们为了自己并不知为何而战，倾泻着自己的鲜血。

[laɪk] ['wɔːtər] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [prɪ'perd] [skiːmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rʊlər] — [aɪ] [ˌeɪ 'em]

like	water	in	obedience	to	the	long	-	prepared	schemes	of	their	rulers	—	I	am
喜欢	水	在	服从	到	这	长的	-	准备	方案	的	他们的	统治者	—	我	是

[siːzd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pɪti] .

seized	with	an	immense	pity	.
查获	和	一个	巨大	遗憾	.

就像水一样顺从统治者精心策划的阴谋——我感到无比怜悯。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['fɑːðərlænd] .

They	have	been	told	they	are	fighting	to	save	their	Fatherland	.
他们	有	到过	讲述	他们	是	斗争	到	节省	他们的	祖国	.

他们被告知，他们正在为保卫祖国而战。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrgjumənt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [haʊ] ['fɔːlsli]

And	as	far	as	our	argument	is	concerned	it	does	not	matter	how	falsely
和	作为	远的	作为	我们的	争论	是	担心的	它	做	不是	事情	如何	错误地

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [ɔːr] [wʌt] [greɪn] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [truːθ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]

they	have	been	instructed	or	what	grain	of	actual	truth	there	may	be	in	the
他们	有	到过	指示	或者	什么	粮食	的	实际的	真相	那里	可能	是	在	这

[kən'tenʃ(ə)n] .

contention	.
争论	.

就我们的论点而言，他们被灌输了多么错误的观念，或者这种说法中可能包含多少真理，都无关紧要。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [væst] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ;

The	point	is	that	the	vast	majority	of	them	believe	this	to	be	true	;
这	观点	是	那	这	广阔的	多数	的	他们	相信	这	到	是	真的	;

关键在于，他们中的绝大多数人都认为这是真的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

and	they	too	,	dear	children	,
和	他们	也	,	亲爱的	孩子们	,

还有他们，亲爱的孩子们，

[ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [hɑːθs] [ænd; ənd]['hoʊmz] — [ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər]

are	giving	their	lives	for	their	hearths	and	homes	—	they	too	are
是	给予	他们的	生活	为了	他们的	壁炉	和	房屋	—	他们	也	是

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðɪs] ['heɪtfl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][maɪnz] ,

leading	this	hateful	existence	in	trenches	and	mines	,
领导	这	可恶	存在	在	战壕	和	矿井	,

他们为了保卫家园献出了生命——他们也同样在战壕和地雷中过着这种充满仇恨的生活。

[kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] ,

called	to	it	by	what	seems	to	them	a	good	conscience	,
称为	到	它	经过	什么	似乎	到	他们	一个	好的	良心	,

他们认为自己是出于良心才这样做的。

[ænd; ənd] ['kærid] ['ɑːnwərd] ([ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][left][æt; ət][hoʊm]) [ɪn][ðə; ði]

and	carried	onward	(	in	company	with	those	they	have	left	at	home	)	in	the
和	携带	向前	(	在	公司	和	那些	他们	有	左边	在	家	)	在	这

[mæd] ['milreis] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

mad	millrace	of	public	opinion	.
疯狂的	磨坊水渠	的	民众	观点	.

然后（与留在家里的人们一起）在疯狂的舆论洪流中继续前行。

[haʊ'evər] [wiː; wi] [meɪ] , [bleɪm] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haɪ] [kə'mænd] — [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][wiː; wi]

However	we	may	,	blame	the	German	High	Command	—	and	certainly	we
然而	我们	可能	,	责备	这	德语	高的	命令	—	和	当然	我们

[mʌst; məst] [bleɪm] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] ,

must	blame	those	in	power	,
必须	责备	那些	在	力量	,

然而，无论我们如何指责，都应该谴责德国最高统帅部——当然，我们更应该谴责那些当权者。

[huː] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [dɪ'lɪbərətli] [prɪ'perd] [ðɪs] [wɔːr] ,

who	over	such	a	long	period	deliberately	prepared	this	war	,
WHO	超过	这样的	一个	长的	时期	故意地	准备	这	战争	,

是谁蓄意策划了这场战争这么长时间?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['jʊrəp] .

and	at	the	last	so	suddenly	launched	it	upon	Europe	.
和	在	这	最后的	所以	突然	发射	它	之上	欧洲	.

最后，它突然席卷了欧洲。

[haʊ'evər] [wiː; wi] [meɪ] [bleɪm] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haɪ] [kə'mænd] ,

However	we	may	blame	the	German	High	Command	,
然而	我们	可能	责备	这	德语	高的	命令	,

然而，我们或许应该将责任归咎于德国最高统帅部。

[wiː; wi]['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]

we	cannot	refuse	to	acknowledge	the	really	great	qualities	of	their	general
我们	不能	拒绝	到	承认	这	真的	伟大的	品质	的	他们的	一般的

['ɑːrmi] :

Army	:
军队	:

我们不能否认他们军队的卓越品质:

[ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ɪts][ˌvɜːrsə'tɪləti][ænd; ənd] ['riːsɔːrs] .

its	extraordinary	courage	and	devotion	,	its	versatility	and	resource	.
它是	非凡的	勇气	和	虔诚	,	它是	多功能性	和	资源	.

它非凡的勇气和奉献精神，它的多才多艺和足智多谋。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['gud'hɑːtid] ,

As	to	its	goodheartedness	,
作为	到	它是	善良	,

至于它的善良本性，

[ðæt] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['endləs] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] ['frendlinəs] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]

that	is	proved	by	the	endless	stories	of	spontaneous	friendliness	shown	by	the
那	是	已证实	经过	这	无尽的	故事	的	自发的	友善	所示	经过	这

['dʒɜːrmən] [truːps] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðər; ðər] ['enəmi] ,

German	troops	even	to	their	enemies	,
德语	军队	甚至	到	他们的	敌人	,

德国军队甚至对敌人也表现出自发的友好态度，这样的例子不胜枚举，足以证明这一点。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌræproʊʃ'mɑːn„ræprɑːʃ'mɑːn][ɑːn] [ə'keiʒənz] , [ðə; ði] ['sʌkər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

the	individual	rapprochements	on	occasions	,	the	succour	to	the	wounded	,
这	个人	和解	在	场合	,	这	救助	到	这	受伤	,

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

the	Christmas	songs	and	celebrations	,
这	圣诞节	歌曲	和	庆祝活动	,

个别人士之间的和解，对伤者的救助，圣诞歌曲和庆祝活动，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['kʌmɪŋ] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	by	the	fact	of	advances	of	this	kind	so	often	coming	first	from	the
和	经过	这	事实	的	进展	的	这	种类	所以	经常	未来	第一的	从	这

['dʒɜːrmən][saɪd] .

German	side	.
德语	边	.

而且，这类进展往往首先来自德国方面。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] [gʊd] [sens] , [ðæt] ['elɪmənt] ['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] .

As	to	its	good	sense	,	that	element	certainly	has	not	been	wanting	.
作为	到	它是	好的	感觉	,	那	元素	当然	有	不是	到过	想要	.

至于它的合理性，这一点它当然并不缺乏。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] - [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ]

Among	the	stories	'	above	-	mentioned	as	coming	from	the	Front	is	one	which	I
之中	这	故事	-	多于	-	提及	作为	未来	从	这	正面	是	一	哪个	我

[hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz] [truː] .

have	every	reason	to	believe	is	true	.
有	每一个	原因	到	相信	是	真的	.

在上述来自前线的报道中，有一个消息我有充分的理由相信是真的。

[ðə; ði]['sæksnz][wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðer; ðər] ['trentʃɪz] ['θɜːrti] [ˌɔːr]['fɔːrti] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

The	Saxons	one	day	,	in	their	trenches	thirty	or	forty	yards	away	,
这	撒克逊人	一	天	,	在	他们的	战壕	三十	或者	四十	码	离开	,

有一天，撒克逊人在三四十码外的战壕里，

[pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['blækbɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [fuːlz] !

put	up	a	blackboard	on	which	was	written	:	"	The	English	are	fools	!
放	向上	一个	黑板	在	哪个	曾是	书面	:	"	这	英语	是	傻瓜	!

竖起一块黑板，上面写着："英国人都是傻瓜！"

" [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pepəd] [wɪð; wɪθ]['bulits] , [ænd; ənd][went] [draʊn] .

"	The	board	was	of	course	peppered	with	bullets	,	and	went	drown	.
"	这	木板	曾是	的	课程	胡椒	和	子弹	,	和	去	溺水	.

"木板当然被子弹打得千疮百孔，然后沉入了水里。"

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [fuːlz] !

Presently	it	reappeared	with	"	The	French	are	fools	!
目前	它	再次出现	和	"	这	法语	是	傻瓜	!

现在它又出现了，内容是"法国人都是傻瓜！"

" ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	written	on	it	.
"	书面	在	它	.

上面写着。

['biːɪŋ] ['duːli] ['pepəd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['rʌʃənz]
Being duly peppered again it went down , and came up with " The Russians
存在 正式地 胡椒 再次 它 去 向下 , 和 来了 向上 和 " 这 俄罗斯人
[ɑːr; ər] [fuːlz] !
are fools !
是 傻瓜 !

再次遭到猛烈抨击后，它倒下了，并说出了"俄罗斯人都是傻瓜！"

" [seɪm] ['triːtmənt] .
" Same treatment .
" 相同的 治疗 .

"待遇相同。"

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [bɔːrd] , [ə'pɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] , [loʊ] !
But when it , or a similar board , appeared for the fourth time , lo !
但 什么时候 它 , 或者 一个 相似的 木板 , 出现 为了 这 第四 时间 , 洛 !

但是，当它或类似的棋盘第四次出现时，瞧！

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɑːr; ər] [fuːlz] ! " ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]
the inscription was " The Austrians are fools ! " ; and when it appeared
这 题词 曾是 " 这 奥地利人 是 傻瓜 ! " ; 和 什么时候 它 出现
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] ,
for the fifth time ,
为了 这 第五 时间 ,

碑文上写着"奥地利人都是傻瓜！"；当它第五次出现时，

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [fuːlz] ! " ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪksθ] [taɪm] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fuːlz] !
" The Germans are fools ! " ; and the sixth time , " We are all fools !
" 这 德国人 是 傻瓜 ! " ; 和 这 第六 时间 , " 我们 是 全部 傻瓜 !

"德国人都是傻瓜！"；第六次，"我们都是傻瓜！"

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" I don't think there could be much better sense than that .
" 我 不 思考 那里 可以 是 很多 更好的 感觉 比 那 .

"我觉得这再明智不过了。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɔːr] ['gʌvərnmənts] [ʃʊd; ʃəd]
And to think that the insane policy of a Government or Governments should
和 到 思考 那 这 疯狂的 政策 的 一个 政府 或者 政府 应该
[brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [miːn] [æz; əz] [ɔːl] [ðiːz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]
bring about the wholesale slaughter of such mien as all these that I have
带来 关于 这 批发的 屠宰 的 这样的 面容 作为 全部 这些 那 我 有
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

想想看，一个或几个政府的疯狂政策竟然会导致像我所描述的这些形形色色的人遭到大规模屠杀。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːr] [goʊz] [ɑːn] , [ðə; ði] [les] [hə'roʊɪk] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]
To think that the longer such a war goes on , the less heroic and generous
到 思考 那 这 更长 这样的 一个 战争 去 在 , 这 较少的 英勇 和 慷慨的
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ,
it becomes ,
它 变成 ,

想想看，这样的战争持续的时间越长，就越不显得英勇和慷慨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] — [baɪ] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [skɔːr] [ə; eɪ]
and the more dominated by hatred and revenge — by the wish to score a
和 这 更多的 占主导地位 经过 仇恨 和 复仇 — 经过 这 希望 到 分数 一个
['mɪlətəri] ['vɪktəri] [ɔːr] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [mɪr] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] .
military victory or the desire to secure mere political and commercial advantages .
军队 胜利 或者 这 欲望 到 安全的 仅仅 政治的 和 商业的 优势 .

而那些被仇恨和复仇所支配的人——那些渴望取得军事胜利或渴望获得单纯的政治和商业利益的人——则更加如此。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [neiʃəns] [huː] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['sɪvəlaɪzd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] ['æktɪŋ] :

To	**think**	**that**	**nations**	**who**	**consider**	**themselves**	**civilized**	**should**	**be**	**thus**	**acting**	**:**
到	思考	那	国家	WHO	考虑	他们自己	文明	应该	是	因此	表演	:

认为自诩文明的国家应该如此行事：

[soʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] ['ɔːf(ə)n]

so	**contrary**	**to**	**the**	**natural**	**laws**	**and**	**instincts**	**of**	**humanity**	**that**	**often**
所以	相反	到	这	自然的	法律	和	本能	的	人类	那	经常

[ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑːrdʒ] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [praɪmd] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər]

in	**order**	**for**	**a**	**bayonet**	**charge**	**men**	**must**	**be**	**primed**	**with**	**liquor**
在	命令	为了	一个	刺刀	收费	男人	必须	是	已准备	和	酒

[tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	**the**	**verge**	**of**	**intoxication**	**.**
到	这	边缘	的	中毒	.

这种做法违背了人类的自然规律和本能，以至于为了发动刺刀冲锋，人们常常需要喝得酩酊大醉。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ] ['fɜːrðər] .

We	**need**	**not**	**go**	**further**	**.**
我们	需要	不是	去	更远	.

我们无需再继续下去了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [neiʃəns][praɪ'merəli] [ɪn'vɑːlvd] [ðoʊz] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

Of	**the**	**three**	**great**	**nations**	**primarily**	**involved**	**those**	**indeed**	**of**	**which**	**we**	**can**
的	这	三	伟大的	国家	主要	涉及	那些	的确	的	哪个	我们	能

[spiːk] [moʊst] ['kɑːnfɪdəntli] ,

speak	**most**	**confidently**	**,**
说话	最多	自信地	,

在主要参与其中的三大国家中，我们最有把握谈论的就是这三个国家。

['noʊɪŋ] [ðem; ðəm] [best] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['mjuːtɪleɪt][ænd; ənd]

knowing	**them**	**best**	**—**	**it**	**is**	**intolerable**	**to**	**think**	**they**	**should**	**thus**	**mutilate**	**and**
会心	他们	最好的	—	它	是	无法容忍	到	思考	他们	应该	因此	残害	和

[dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

destroy	**each**	**other**	**.**
破坏	每个	其他	.

我们最了解他们——想到他们竟然会互相残害和毁灭，真是令人无法容忍。

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][seɪ][ɪz] : ['nevər] [ə'gen] [mʌst; məst] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpən] !

All	**we**	**can**	**say**	**is**	**:**	**Never**	**again**	**must**	**this**	**thing**	**happen**	**!**
全部	我们	能	说	是	:	绝不	再次	必须	这	事物	发生	!

我们只能说：这种事绝不能再次发生！

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dred] [kɔɪl][ænd; ənd] [ɪn'tæŋglmənt] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

When	**one**	**thinks**	**of**	**the**	**whole**	**dread**	**Coil**	**and**	**Entanglement**	**,**	**and**	**,**	**what**	**it**
什么时候	一	思考	的	这	所有的	恐惧	线圈	和	纠缠	,	和	,	什么	它

[ɪz][fɔːr; fər] ,

is	**for**	**,**
是	为了	,

当人们想到整个可怕的"盘绕与纠缠"，以及它存在的意义时，

[ðə; ði][maɪnd] [riːlz] [ɪn] [dɪ'sper] .

the	**mind**	**reels**	**in**	**despair**	**.**
这	头脑	卷轴	在	绝望	.

绝望的思绪翻涌。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [skɪl] ,

When	**one**	**thinks**	**of**	**the**	**marvellous**	**scientific**	**ingenuity**	**and**	**skill**	**,**
什么时候	一	思考	的	这	奇妙	科学	独创性	和	技能	,

当人们想到那些令人惊叹的科学创造力和技巧时，

[də'rektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌdaɪə'bɑːlɪk] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['slɔːtər] .

directed	in	a	kind	of	diabolic	concentration	on	the	one	purpose	of	slaughter	.
指导	在	一个	种类	的	魔鬼般的	专注	在	这	一	目的	的	屠宰	.

以一种近乎魔鬼般的专注，专注于屠杀这一唯一目的。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['gʌnz] , [ðə; ði] - . - , ['weɪɪŋ] - [tʌnz] [ə'piːs] ,

Of	the	huge	guns	,	the	12	.	5's	,	weighing	40	tons	apiece	,
的	这	巨大的	枪支	,	这	-	.	-	,	称重	-	吨	一块	,

这些巨型火炮中，12.5英寸炮每门重达40吨，

[ænd; ənd] [bɑːkst] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['naɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	boxed	and	rifled	to	the	nicety	of	the	thousandth	part	of	an
和	盒装	和	步枪	到	这	友善	的	这	千分之一	部分	的	一个

[ɪntʃ] ([aɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [æt; ət] ['ʃefiːld]) .

inch	(	I	have	watched	them	being	made	at	Sheffield	)	.
英寸	(	我	有	观看	他们	存在	制成	在	谢菲尔德	)	.

并且装箱和膛线加工精确到千分之一英寸（我曾在谢菲尔德亲眼目睹它们的制造过程）。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] - [ɪn] .

Of	the	larger	15	in	.
的	这	更大的	-	在	.

较大的 15 英寸

['gʌnz] , [wɪð; wɪθ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] - [ɔːr] - [maɪlz] ,

guns	,	with	range	of	13	or	14	miles	,
枪支	,	和	范围	的	-	或者	-	英里	,

射程为13或14英里的火炮

[soʊ] ['ækjərət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [θroʊn] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [wɪl] ['diːvieɪt] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

so	accurate	that	the	shells	thrown	at	that	distance	will	deviate	hardly	a	couple	of
所以	准确的	那	这	贝壳	抛掷	在	那	距离	将要	偏离	几乎	一个	夫妻	的

[ja:dz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɔːr] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] ['faɪər] ([ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

yards	to	the	right	hand	or	the	left	of	their	line	of	fire	(	and	in	the
码	到	这	正确的	手	或者	这	左边	的	他们的	线	的	火	(	和	在	这

['dʒʌtlənd] ['bæt(ə)l] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['oʊpənd] [æt; ət] ['nɪrli] - [maɪlz]) .

Jutland	battle	the	firing	opened	at	nearly	11	miles	)	.
日德兰半岛	战斗	这	射击	打开	在	几乎	-	英里	)	.

精度非常高，以至于从那个距离投掷的炮弹只会偏离射击线左右几码（在日德兰海战中，开火距离接近 11 英里）。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl] ['lɑːrdʒər] ['gʌnz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] .

Of	the	still	larger	guns	even	now	being	constructed	.
的	这	仍然	更大的	枪支	甚至	现在	存在	建造	.

甚至还有正在建造的更大口径的火炮。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðəm'selvz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [tuː; tə] ['nɪrli] , [ə; eɪ] [tʌn] [ɪn] [weɪt] ,

Of	the	shells	themselves	varying	from	a	few	pounds	to	nearly	,	a	ton	in	weight	,
的	这	贝壳	他们自己	变化	从	一个	很少	磅	到	几乎	,	一个	吨	在	重量	,

这些贝壳本身的重量从几磅到近一吨不等。

[ænd; ənd] [soʊ] ['delɪkətli] ['fæʃnd] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪk'sploʊʒn] [kæn; kən] [biː; bi]

and	so	delicately	fashioned	that	the	moment	of	their	explosion	can	be
和	所以	轻柔地	造型	那	这	片刻	的	他们的	爆炸	能	是

['pɑːzətɪvli] [taɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tenθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] :

positively	timed	to	the	tenth	part	of	a	second	:
积极地	定时	到	这	第十	部分	的	一个	第二	:

它们的构造如此精巧，以至于爆炸的瞬间可以精确到十分之一秒：

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][pʊt]['ɪntuː] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] ['erʃɪp] ,

When	one	thinks	of	the	ingenuity	put	into	aeroplanes	and	airships	,
什么时候	一	思考	的	这	独创性	放	进入	飞机	和	飞艇	,

人们一想到飞机和飞艇所蕴含的创造力，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf] ;

and	almost	entirely	with	a	view	to	the	destruction	of	life	;
和	几乎	完全	和	一个	看法	到	这	破坏	的	生活	;

几乎完全是为了毁灭生命；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['stɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [tɔː'piːdəʊz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

Of	the	automatic	steering	of	submarine	torpedoes	by	means	of
的	这	自动的	转向	的	潜艇	鱼雷	经过	方法	的

[dˈʒaɪrəskəʊps] ,

gyroscopes	,
陀螺仪	,

利用陀螺仪实现潜艇鱼雷的自动转向，

[soʊ] [ðæt] [wen] ['diːvieitid] [baɪ] ['eni]['ɑːbstək(ə)l][ɔːr]['æksɪdənt][frʌm; frəm][ðer; ðər][set] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl]

so	that	when	deviated	by	any	obstacle	or	accident	from	their	set	course	they	will
所以	那	什么时候	偏离	经过	任何	障碍	或者	事故	从	他们的	放	课程	他们	将要

['æktʃuəli] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːrs] [ə'gen] ;

actually	return	of	themselves	to	that	course	again	;
实际上	返回	的	他们自己	到	那	课程	再次	;

因此，当它们因任何障碍或意外而偏离既定路线时，实际上会自行返回到该路线上；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['duːəl]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]['eni][wʌn] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['ɑːrmər] [pleɪts] [ænd; ənd]

Of	the	everlasting	duel	going	on	in	any	one	country	between	armour	plates	and
的	这	永恒	决斗	去	在	在	任何	一	国家	之间	盔甲	盘子	和

[prəd'ʒektaɪlz][bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːlweɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [pleɪts] [ʌv; əv][wʌn][fɜːrm][ænd; ənd]

projectiles	but	of	course	always	between	the	armour	plates	of	one	firm	and
抛射物	但	的	课程	总是	之间	这	盔甲	盘子	的	一	公司	和

[ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ([sɪns] ['ɑːbviəsli] [fɔːr; fər]['eni][wʌn][fɜːrm][tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [oʊn]

the	projectiles	of	another	(	since	obviously	for	any	one	firm	to	prove	its	own
这	抛射物	的	其他	(	自从	明显地	为了	任何	一	公司	到	证明	它是	自己的

[ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ɪn] ['iːðər] [laɪn] [wʊd] [biː; bi][bæd] ['bɪznəs]) !

inferiority	in	either	line	would	be	bad	business	)	!
自卑	在	任何一个	线	会	是	坏的	商业	)	!

在任何国家，装甲板和炮弹之间都存在着永无休止的较量，当然，这种较量总是发生在一家公司的装甲板和另一家公司的炮弹之间（因为很明显，任何一家公司如果证明自己在任何一个方面都处于劣势，那将是糟糕的生意）！

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['prɑːgres] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][fɔːr; fər]

Of	the	competition	even	now	in	progress	between	the	Russian	universities	for
的	这	竞赛	甚至	现在	在	进步	之间	这	俄语	大学	为了

[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv][ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [gæs] [mɔːr] ['devəsteɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['eni]

the	invention	of	a	new	explosive	or	a	new	gas	more	devastating	than	any
这	发明	的	一个	新的	爆炸物	或者	一个	新的	气体	更多的	毁灭性的	比	任何

[ˌhɪðər'tuː] [prə'duːst] ;

hitherto	produced	;
迄今为止	生产	;

目前，俄罗斯各大学之间仍在进行着一场竞赛，旨在发明一种比以往任何炸药或气体都更具破坏性的新型炸药或新型气体；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪti] [əd'vaɪzəri] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ekspɜ:rts] ['sɪtɪŋ] ['pɜ:rmənəntli] [ɪn]

Of	the	weighty	Advisory	Committee	of	scientific	Experts	sitting	permanently	in
的	这	重	咨询	委员会	的	科学	专家	坐着	永久的	在

['brɪt(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði]

Britain	for	the	discussion	and	handling	of	the	technical	problems	of	the
英国	为了	这	讨论	和	处理	的	这	技术的	问题	的	这

[wɔ:r] ;

War	;
战争	;

在英国常驻的由科学专家组成的重量级咨询委员会，负责讨论和处理战争中的技术问题；

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ɔ:l] [ðɪs] [ˌɪndʒə'nu:əti] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]

When	one	thinks	of	what	a	Paradise	all	this	ingenuity	,	all	this	expenditure	of
什么时候	一	思考	的	什么	一个	天堂	全部	这	独创性	,	全部	这	支出	的

['leɪbər] [ænd; ənd] ['treʒər] ,

labour	and	treasure	,
劳动	和	宝藏	,

人们一想到这是多么美好的天堂，需要如此多的智慧、如此多的劳动和财富投入，

[maɪt] [meɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rt(ə)l] [ɜ:rθ] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['di:sntli] [ɪm'plɔɪd] ;

might	make	of	our	mortal	Earth	—	if	it	were	only	decently	employed	;
可能	制作	的	我们的	凡人	地球	—	如果	它	是	仅有的	体面地	受雇	;

如果能合理利用，我们这颗脆弱的地球或许能成为我们未来的生活；

[ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ə'loʊn][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [spent] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][prə'vaɪd] ['evri]

That	Great	Britain	alone	has	already	spent	on	the	War	enough	to	provide	every
那	伟大的	英国	独自的	有	已经	花费	在	这	战争	足够的	到	提供	每一个

['fæməli][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪkər]

family	in	the	whole	kingdom	with	a	comfortable	cottage	and	an	acre
家庭	在	这	所有的	王国	和	一个	舒服的	小屋	和	一个	英亩

[ʌv; əv][lænd] ;

of	land	;
的	土地	;

仅大不列颠一国在战争上的花费就已经足以让全国每个家庭都拥有一栋舒适的小屋和一英亩土地；

[wen] ['fɜ:rðər] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['hju:mən] [mə'tɪrɪəl] [ðer; ðər][ɪz] ,

When	further	one	thinks	of	all	the	mass	of	human	material	there	is	,
什么时候	更远	一	思考	的	全部	这	大量的	的	人类	材料	那里	是	,

当我们进一步想到人类物质的总量时，

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst]['kwɑ:ləti] ,

such	as	we	have	already	described	—	of	the	very	finest	quality	,
这样的	作为	我们	有	已经	描述	—	的	这	非常	最好的	质量	,

正如我们之前描述的那样——品质上乘，

[ænd; ənd][fɪt][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði][moʊst]['splendɪd]['reɪsɪz][ænd; ənd] ['sɪtiz] " [ðə; ði][sʌn]['evər] [ʃoʊn]

and	fit	to	build	the	most	splendid	races	and	cities	"	the	sun	ever	shone
和	合身	到	建造	这	最多	灿烂	种族	和	城市	"	这	太阳	曾经	闪耀

[ə'pɑ:n] " — [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['ʌtərli] ['sensləs]

upon	"	—	and	then	that	it	is	being	used	for	these	utterly	senseless
之上	"	—	和	然后	那	它	是	存在	用过的	为了	这些	完全地	无意义的

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ;

purposes	;
目的	;

它本应是建造"太阳照耀过的最辉煌的种族和城市"的理想之地——而现在却被用于这些完全没有意义的目的；

[haʊ] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:li] !

How	heart	-	rending	the	waste	and	the	folly	!
如何	心	-	渲染	这	浪费	和	这	蠢事	!

多么令人痛心的浪费和愚蠢！

[haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] !

How	disgusting	the	sin	of	those	who	are	responsible	!
如何	令人作呕	这	罪	的	那些	WHO	是	负责任的	!

那些罪魁祸首的罪行多么令人作呕!

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['kʌntriz] [ɑːr; ər]

But	to	-	day	surely	the	armies	themselves	of	these	three	countries	are
但	到	-	天	一定	这	军队	他们自己	的	这些	三	国家	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['dæŋgəld] [bɪ'fɔːr] [ðen] [soʊ] [lɔːŋ]

beginning	to	see	through	the	illusions	which	have	been	dangled	before	then	so	long
开始	到	看	通过	这	幻觉	哪个	有	到过	悬挂着	前	然后	所以	长的

[baɪ] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] — [ðə; ði] " [maɪ] - ['kʌntri] — [raɪt] - [ɔːr] - [rɔːŋ] " [kaɪnd][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm]

by	those	in	power	—	the	"	My	-	country	—	right	-	or	-	wrong	"	kind	of	Patriotism
经过	那些	在	力量	—	这	"	我的	-	国家	—	正确的	-	或者	-	错误的	"	种类	的	爱国主义

[wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [i'vəukt] ['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv] ['praɪvət]

which	has	so	often	been	evoked	only	in	order	to	serve	the	plots	of	private
哪个	有	所以	经常	到过	唤起	仅有的	在	命令	到	服务	这	图表	的	私人的

['skiːmərz] ;

schemers	;
阴谋家	;

但如今，这三个国家的军队肯定已经开始看穿那些当权者长期以来兜售的幻想——“我的祖国——无论对错”的爱国主义，这种爱国主义常常被唤起，只是为了服务于私人阴谋家的阴谋;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ʌv; əv] [steɪt] - ['pɑːləsi]

They	are	surely	beginning	to	see	that	the	directing	of	State	-	policy
他们	是	一定	开始	到	看	那	这	导演	的	状态	-	政策

[ænd; ənd] ['fɔːrən] [rɪ'leɪʃnz] [mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][left][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

and	foreign	relations	must	no	longer	be	left	in	the	hands	of	a	few
和	外国的	关系	必须	不	更长	是	左边	在	这	双手	的	一个	很少

['haibɔːn] ['dɪpləmæts] (['moʊstli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['mɑːdərn][wɜːrld][ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

highborn	diplomats	(	mostly	ignorant	of	the	actual	modern	world	amid	which	they
出身高贵	外交官	(	大多	无知	的	这	实际的	现代的	世界	之中	哪个	他们

[lɪv; laɪv]) ,

live	)	,
居住	)	,

他们肯定开始意识到，国家政策和外交关系的指导权不应再掌握在少数出身高贵的（大多对他们所处的现代世界一无所知的）外交官手中。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['skruːtəni][ænd; ənd] [sɜːr'veɪləns] [baɪ][ðə; ði]

but	must	be	subject	to	the	severest	scrutiny	and	surveillance	by	the
但	必须	是	主题	到	这	最严重	审查	和	监视	经过	这

['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] ;

people	at	large	and	their	representatives	;
人们	在	大的	和	他们的	代表	;

但必须接受广大人民及其代表的最严格审查和监督;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪf] ['kɜːrɪdʒ] , [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːə] ,

They	are	beginning	to	see	that	if	courage	,	devotion	to	an	Idea	,
他们	是	开始	到	看	那	如果	勇气	,	虔诚	到	一个	主意	,

他们开始意识到，如果拥有勇气和对理念的奉献精神，

[lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɔːr] ['mʌðər] - [lænd] , [fɪ'deləti] [ʌv; əv]['kɑːmræd][tuː; tə]['kɑːmræd] , [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

love	of	the	Father	-	or	Mother	-	land	,	Fidelity	of	comrade	to	comrade	,	Efficiency
爱	的	这	父亲	-	或者	母亲	-	土地	,	富达	的	同志	到	同志	,	效率

, ['derɪŋ] [ɪn] [əd'ventʃər] ,

,	daring	in	Adventure	,
,	大胆	在	冒险	,

爱国情怀，同志情谊，效率，冒险精神

[ɪg'zæktnəs] [ɪn][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,

exactness	**in**	**Organization**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**,**
精确	在	组织	,	和	所以	前进	,

组织上的精确性等等，

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [greɪt]

are	**the**	**qualities**	**which**	**in**	**the**	**past**	**have**	**made**	**the**	**profession**	**of**	**arms**	**great**
是	这	品质	哪个	在	这	过去的	有	制成	这	职业	的	武器	伟大的

[ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ,

and	**glorious**	**,**
和	辉煌	,

正是这些品质，在过去使军人这一职业变得伟大而光荣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ði:z] ['veri] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [di'mɑ:ndid] [ænd; ənd] [i'vəukt] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['fju:tʃər]

it	**is**	**these**	**very**	**qualities**	**which**	**will**	**be**	**demanded**	**and**	**evoked**	**for**	**all**	**future**
它	是	这些	非常	品质	哪个	将要	是	要求	和	唤起	为了	全部	未来

[taɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fri:] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

time	**in**	**the**	**great**	**free**	**armies**	**of**	**Industry**	**.**
时间	在	这	伟大的	自由的	军队	的	行业	.

正是这些品质，在未来的时代里，伟大的自由工业大军将会一直需要和运用它们。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][æz; əz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

For	**with**	**the**	**cessation**	**of**	**Militarism**	**as**	**the**	**leading**	**principle**	**of**
为了	和	这	停止	的	军国主义	作为	这	领导	原则	的

['næʃ(ə)nəl][laɪf][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪndəstri] — [els] [ðə; ði][læst] [steɪt]

national	**life**	**must**	**inevitably**	**come**	**the**	**liberation**	**of**	**Industry**	**—**	**else**	**the**	**last**	**state**
国家的	生活	必须	不可避免地	来	这	解放	的	行业	—	别的	这	最后的	状态

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sə'saiətiz] [wɪl] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .

of	**our**	**societies**	**will**	**indeed**	**be**	**worse**	**than**	**the**	**first**	**.**
的	我们的	社会	将要	的确	是	更糟	比	这	第一的	.

因为随着军国主义作为国家生活主导原则的终结，工业的解放必然到来——否则，我们社会的最终状态必将比最初状态更糟。

['tru:li][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪndəstri] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn]['mɑ:dərn][taɪmz]

Truly	**there**	**is**	**nothing**	**very**	**exhilarating**	**about**	**Industry**	**as**	**it**	**has**	**in**	**modern**	**times**
真的	那里	是	没有什么	非常	令人振奋	关于	行业	作为	它	有	在	现代的	时代

[bɪn] [kən'si:vd] ,

been	**conceived**	**,**
到过	构思	,

事实上，现代人所理解的工业并没有什么令人振奋的地方。

[ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['wʌndər] [ðæt] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]

and	**one**	**does**	**not**	**altogether**	**wonder**	**that**	**all**	**down**	**the**	**centuries**	**the**	**man**	**with**
和	一	做	不是	共	想知道	那	全部	向下	这	几个世纪	这	男人	和

[ðə; ði] [sɔ:rd] [hæz; həz] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ] ,

the	**sword**	**has**	**despised**	**the**	**man**	**with**	**the**	**hoe**	**,**
这	剑	有	被鄙视的	这	男人	和	这	锄	,

难怪几个世纪以来，持剑之人一直鄙视持锄之人。

[sɪns] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] .

since	**the**	**latter**	**has**	**generally**	**been**	**little**	**better**	**than**	**a**	**slave**	**.**
自从	这	后者	有	一般来说	到过	小的	更好的	比	一个	奴隶	.

因为后者通常与奴隶没什么两样。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] ['leɪbər] [ɪz] [fri:d] — [ɔ:r] ['ræðər] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'ti:] [fri:z] [ɪt'self] — [frʌm; frəm]

But	**when**	**once**	**Labour**	**is**	**freed**	**—**	**or**	**rather**	**when**	**once**	**it**	**frees**	**itself**	**—**	**from**
但	什么时候	一次	劳动	是	自由	—	或者	相当	什么时候	一次	它	自由	本身	—	从

[ðə; ði] ['θrɔ:ldəm] ,

the	**thraldom**	**,**
这	奴役	,

但是，一旦工党摆脱了奴役——或者更确切地说，一旦它摆脱了奴役——

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] ,

of	the	old	Feudal	system	,
的	这	老的	封建	系统	,

旧封建制度的

[ænd; ənd]['faɪnəli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn]['kæpɪtəlɪzəm] — [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː]

and	finally	from	the	fearful	burden	of	modern	Capitalism	—	when	once	it
和	最后	从	这	可怕	负担	的	现代的	资本主义	—	什么时候	一次	它

[kæn; kən][lɪft][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [kən'strʌktɪv] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sə'saɪəti]

can	lift	its	head	and	see	the	great	constructive	vision	of	the	new	society
能	举起	它是	头	和	看	这	伟大的	建设性的	想象	的	这	新的	社会

[wɪtʃ] [ə'weɪts] [ˌaɪ 'tiː] — [ðen] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːlətiz] [wiː; wi]

which	awaits	it	—	then	surely	it	will	perceive	that	all	the	great	qualities	we
哪个	等待	它	—	然后	一定	它	将要	感知	那	全部	这	伟大的	品质	我们

[hæv; həv] [neɪmd] [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst][ɪn][ðə; ði][oʊld] [dɪ'strʌktɪv] ['wɔːrfer] ,

have	named	as	exhibited	in	the	past	in	the	old	destructive	Warfare	,
有	命名	作为	展出	在	这	过去的	在	这	老的	破坏性的	战争	,

最后，当现代资本主义摆脱可怕的重负，能够抬起头来，看到等待着它的伟大建设性的新社会愿景时，它一定会意识到，我们列举的所有伟大品质，都曾在过去的破坏性战争中展现出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['splendɪd] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

and	now	become	the	splendid	heritage	of	the	peoples	of	Europe	,
和	现在	变得	这	灿烂	遗产	的	这	人民	的	欧洲	,

如今，它们已成为欧洲人民的辉煌遗产。

[wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]

will	be	necessary	and	will	have	a	field	for	their	exercise	in	the
将要	是	必要的	和	将要	有	一个	场地	为了	他们的	锻炼	在	这

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [kən'strʌktɪv] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv]

beneficent	constructive	conquests	of	Nature	and	the	building	up	on	Earth	of
仁慈的	建设性的	征服	的	自然	和	这	建筑	向上	在	地球	的

[ðæt] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [driːm]

that	great	City	of	the	Sun	which	for	so	many	ages	has	been	the	dream
那	伟大的	城市	的	这	太阳	哪个	为了	所以	许多	年龄	有	到过	这	梦

[ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .

and	inspiration	of	Man	.
和	灵感	的	男人	.

这将是必要的，并且将为他们在有益的建设性征服自然和在地球上建设伟大的太阳之城（这在漫长的岁月中一直是人类的梦想和灵感）方面进行实践的领域。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæd] ['wɔːrfer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [seɪ] [ðɪs] ['oʊdiəs] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən]

And	of	the	old	mad	Warfare	it	will	then	say	This	odious	and	inhuman
和	的	这	老的	疯狂的	战争	它	将要	然后	说	这	令人厌恶的	和	不人道

而对于那场古老的疯狂战争，它会说：这是令人憎恶且毫无人性的。

[θɪŋ] [mʌst; məst]['nevər][biː; bi][ə'gen] !

Thing	must	never	be	again	!
事物	必须	绝不	是	再次	!

这件事绝不能再发生了！

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] :

In	conclusion	,	and	to	look	to	the	future	:
在	结论	,	和	到	看	到	这	未来	:

总之，展望未来：

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [wɪl] ['oʊnli] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]

I	think	we	may	see	that	the	new	conception	of	life	will	only	come	through	the
我	思考	我们	可能	看	那	这	新的	概念	的	生活	将要	仅有的	来	通过	这

['piːlɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hʌsks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ,

peeling	off	in	the	various	nations	of	the	old	husks	of	the	diplomatic	,
剥落	离开	在	这	各种各样的	国家	的	这	老的	谷壳	的	这	外交	,

我认为我们或许会看到，只有各国剥离旧外交的外壳，新的生活观念才会出现。

['mɪlətəri] , ['liːg(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['klæsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['æntɪkweɪtɪd] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd]
military , legal , and commercial classes , with their antiquated , narrow - minded
军队 , 合法的 , 和 商业的 课程 , 和 他们的 过时的 , 狭窄的 - 有思想
[ænd; ənd] [prə'faʊndli] .
and profoundly .
和 深刻地 .

军事、法律和商业阶层，他们思想陈旧、狭隘且根深蒂固。

[ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən]['stændərdz] — [ðoʊz] [hʌsks] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'strɪktɪd]
irreligious and inhuman standards — those husks which have so long restricted
无宗教信仰者 和 不人道 标准 — 那些 谷壳 哪个 有 所以 长的 受限制的
[ænd; ənd]['stræŋgjuleɪtɪd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪf] [wɪ'ðɪn] .
and strangulated the growing life within .
和 被勒死 这 生长 生活 之内 .

不信教、不人道的标准——这些空壳长期以来限制和扼杀了其中正在成长的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz] ([ðæt] [ɪz] ,
It will only come with the determination of the workers (that is ,
它 将要 仅有的 来 和 这 决心 的 这 工人 (那 是 ,

这只有在工人的决心下才能实现（也就是说，

[ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi]) [tuː; tə] [prə'duːs] [θɪŋz] ['juːsf(ə)l] , ['prɑːfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
of everybody) to produce things useful , profitable , and beautiful ,
的 大家) 到 生产 事物 有用 , 有利可图 , 和 美丽的 ,

让所有人都能生产出有用、有利可图、美观的产品。

[ɪn] [friː] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — [θɪŋz] ['juːsf(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪ'lɪbərətli] [meɪd]
in free and rational co - operation — things useful because deliberately made
在 自由的 和 合理的 合作 - 手术 — 事物 有用 因为 故意地 制成
[fɔːr; fər][juːz] ,
for use ,
为了 使用 ,

在自由和理性的合作中——有用的东西是因为它们是特意为使用而制造的，

[θɪŋz] ['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ,
things profitable for all because not made for the gain of the few ,
事物 有利可图 为了 全部 因为 不是 制成 为了 这 获得 的 这 很少 ,

让所有人都能受益的事物，而不是为少数人谋利而创造的。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [rɔːt] ['ɪntuː][ðer; ðər]
and things beautiful because of the joy and gladness wrought into their
和 事物 美丽的 因为 的 这 喜悦 和 欢乐 锻 进入 他们的
['veri] [prə'dʌkʃn] .
very production .
非常 生产 .

事物之所以美好，是因为其生产过程中融入了喜悦和快乐。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['piːlɪŋ] [ɔːf] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [ænd; ənd] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
Simultaneously with this peeling off , of the Old , and disclosure of the New
同时地 和 这 剥落 离开 , 的 这 老的 , 和 披露 的 这 新的
,
,
,

与此同时，旧的被剥离，新的被揭示出来。

[wɪl] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə'pɪr] — [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['blɑ:səm] [ʌv; əv]

will	of	necessity	appear	—	indeed	it	is	taking	shape	already	the	blossom	of
将要	的	必要性	出现	—	的确	它	是	采取	形状	已经	这	开花	的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌsɑ:lɪ'dærəti][ænd; ənd][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd]

international	solidarity	and	federation	—	the	common	cause	of	Humanity	and
国际的	团结	和	联邦	—	这	常见的	原因	的	人类	和

[ʌv; əv] ['leɪbər] ['lɪbəreɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .

of	Labour	liberated	over	the	world	.
的	劳动	解放	超过	这	世界	.

国际团结和联盟的花朵必将绽放——事实上，它已经初具雏形——这是全人类和世界各地解放劳工的共同事业。

['nætʃ(ə)rəli] [sʌtʃ] ['prɑ:ses] [wɪl] [nɑ:t] [mə'tʃʊr] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

Naturally	such	process	will	not	mature	all	at	once	.
自然	这样的	过程	将要	不是	成熟	全部	在	一次	.

当然，这个过程不会一蹴而就。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [bɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['westərn] [neiʃəns] , ['ɪŋgləndˌ] , [fræns] , ['ɪtəli] [ænd; ənd]['beldʒəm] ,

It	may	,	bit	that	the	four	Western	nations	,	England	,	France	,	Italy	and	Belgium	,
它	可能	，少量		那	这	四	西	国家	，	英格兰	，	法国	，	意大利	和	比利时	，

也许吧，但四个西方国家，英国、法国、意大利和比利时，

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:trəl] [steɪts] ,

combining	with	some	of	the	neutral	States	,
结合	和	一些	的	这	中性的	各州	,

与一些中立国联合起来，

[wɪl] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌjʊrə'pi:ən] - [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

will	constitute	the	first	European	Federationor	at	any	rate	the	nucleus	of	a
将要	构成	这	第一的	欧洲的	-	在	任何	速度	这	核	的	一个

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['destɪnd] ,

Federation	destined	,
联邦	注定	,

这将构成第一个欧洲联邦，或者至少是未来联邦的核心。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪks'pændz][tu:; tə][əb'zɔ:rb] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['bɔ:rdərz]['dʒɜ:rməni][hɜ:r'self] ([ʌv; əv] [kɔ:rs] [wen]

as	it	expands	to	absorb	within	its	borders	Germany	herself	(	of	course	when
作为	它	展开	到	吸收	之内	它是	边界	德国	她自己	(	的	课程	什么时候

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tru:] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔ:rm]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] [ɪn]

she	shall	have	taken	on	her	true	republican	form	)	and	the	other	States	in
她	将	有	已采取	在	她	真的	共和党人	形式	)	和	这	其他	各州	在

[du:] [sək'seʃ(ə)n] .

due	succession	.
到期的	演替	.

随着其扩张，德国本身（当然是在她成为真正的共和国之后）以及其他各邦也相继被纳入其版图。

[sʌtʃ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wen] ['fɜ:rmli][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [maɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] ,

Such	Federation	when	firmly	consolidated	might	,	it	is	not	unlikely	,
这样的	联邦	什么时候	牢牢	合并	可能	,	它	是	不是	不太可能	,

这样的联邦一旦稳固下来，并非不可能。

[stɪl] [rɪ'teɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['sɪstəm] , [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

still	retain	for	a	long	period	a	military	system	,	of	some	kind	,
仍然	保持	为了	一个	长的	时期	一个	军队	系统	,	的	一些	种类	,

仍然在很长一段时间内保留某种军事体系，

[ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['aʊtlaɪɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:n] [ˌjʊrə'pi:ən] ['deindʒəz] ;

if	only	for	its	own	protection	against	outlying	and	non	European	dangers	;
如果	仅有的	为了	它是	自己的	保护	反对	边远	和	非	欧洲的	危险	;

即使仅仅是为了保护自身免受外围和非欧洲危险的侵害；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪlətəri] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [ænd; ənd] ['sekənderi] .

but	that	military	system	would	be	small	and	secondary	.
但	那	军队	系统	会	是	小的	和	次要	.

但那套军事体系规模很小，而且是次要的。

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['dɑːmɪnənt][ɔːr] ['medlsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪlətəri]

It	right	reasonably	be	no	more	dominant	or	meddlesome	than	the	military
它	正确的	合理	是	不	更多的	主导的	或者	好事	比	这	军队

['sɪstəm] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][hæz; həz] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]

system	of	China	has	been	during	the	last	thousand	years	in	comparison	with
系统	的	中国	有	到过	期间	这	最后的	千	年	在	比较	和

[ðə; ði] ['mæsɪv] [ˌɪmpərˌtɜːrbə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪər][ɪt'self] .

the	massive	imperturbability	of	the	great	Chinese	Empire	itself	.
这	大量的	不扰动性	的	这	伟大的	中国人	帝国	本身	.

与中华帝国本身巨大的沉着冷静相比，它理应不会比中国近千年来所实行的军事制度更具支配性或干预性。

['miːnwaɪl] [let][ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Meanwhile	let	us	remember	how	important	it	is	for	the	future	of	the	world
同时	让	我们	记住	如何	重要的	它	是	为了	这	未来	的	这	世界

[ðæt] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ɪts]['speʃ(ə)l]['kwɑːləti]

that	each	nation	and	people	should	be	free	to	contribute	its	special	quality
那	每个	国家	和	人们	应该	是	自由的	到	贡献	它是	特别的	质量

[ænd; ənd] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ;

and	character	to	the	whole	;
和	特点	到	这	所有的	;

与此同时，让我们记住，对于世界的未来而言，每个国家和人民都应该能够自由地将其独特的品质和性格贡献给整体，这一点至关重要；

[nɔːr][biː; bi] ['rɪdn] - ['oʊvər] ['rʌfʃɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

nor	be	ridden	-	over	roughshod	by	the	others	;
也不	是	骑	-	超过	粗暴地	经过	这	其他的	;

也不被其他人粗暴地践踏；

[ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] , [ɪn] [treɪd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [ɪts]['speʃ(ə)l] [gɪfts] [ɔːr] [fə'sɪlətiz] ;

That	each	should	contribute	,	in	Trade	or	otherwise	,	its	special	gifts	or	facilities	;
那	每个	应该	贡献	,	在	贸易	或者	否则	,	它是	特别的	礼物	或者	设施	;

各方都应在贸易或其他方面贡献其特殊才能或资源；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ruːlz] [ɪn] ['leɪbər] [ə'ferz] [ænd; ənd][ɪn]

and	that	the	Internationalism	which	already	rules	in	labour	affairs	and	in
和	那	这	国际主义	哪个	已经	规则	在	劳动	事务	和	在

['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['faɪnæns][ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd]

Commerce	and	Science	and	Fashion	and	Finance	and	Philanthropy	and
商业	和	科学	和	时尚	和	金融	和	慈善事业	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

Literature	and	Art	and	Music	,
文学	和	艺术	和	音乐	,

而国际主义已经在劳工事务、商业、科学、时尚、金融、慈善、文学、艺术和音乐等领域占据主导地位，

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət][læst][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

should	at	last	be	recognized	in	Politics	.
应该	在	最后的	是	认可	在	政治	.

最终应该在政治领域得到认可。

[let] [ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd]

Let	us	further	remember	how	important	it	is	that	every	man	and	woman	should
让	我们	更远	记住	如何	重要的	它	是	那	每一个	男人	和	女士	应该

[ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['seɪkrɪd][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][moʊst] ['ɪntɪmət]

insist	on	the	rights	of	Personality	to	preserve	sacred	his	or	her	most	intimate
坚持	在	这	权利	的	性格	到	保存	神圣	他的	或者	她	最多	亲密的

[sens] [ʌv; əv] ['sɛlfnəs] [ænd; ənd]['duːti][ðə; ði] ['veri] ,

sense	of	selfness	and	duty	the	very	,
感觉	的	自我	和	责任	这	非常	,

让我们更牢记，每个人都应该坚持人格权利，以维护其最私密的自我意识和责任感，这一点至关重要。

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

essence	of	Freedom	.
本质	的	自由	.

自由的本质。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Though	I	do	not	,	for	instance	,
尽管	我	做	不是	,	为了	实例	,

虽然我没有，例如，

[θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['sɜːrkəmstæns] [kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli]

think	that	a	refusal	to	fight	under	any	condition	or	circumstance	can	reasonably
思考	那	一个	拒绝	到	斗争	在下面	任何	状况	或者	环境	能	合理

[biː; bi] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə][ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] ,

be	maintained	to	its	logical	conclusion	,
是	维持	到	它是	逻辑	结论	,

认为在任何条件或情况下拒绝战斗的行为都可以合理地坚持到其逻辑终点。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][ɪn'geɪdʒ][maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ['eni]

and	though	I	certainly	would	not	engage	myself	to	refuse	to	fight	in	any
和	尽管	我	当然	会	不是	从事	我	到	拒绝	到	斗争	在	任何

[ænd; ənd] ['evri] [keɪs] .

and	every	case	.
和	每一个	案件	.

当然，我绝不会在任何情况下都拒绝应战。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ][duː] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] ([ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər]

I	do	honour	and	respect	the	genuine	conscientious	objectors	(	of	whom	there
我	做	荣誉	和	尊重	这	真的	尽责的	反对者	(	的	谁	那里

[ɑːr; ər] [greɪt] ['nʌmbərz]) ['veri] [sɪn'sɪrli] .

are	great	numbers	)	very	sincerely	.
是	伟大的	数字	)	非常	真挚地	.

我真心实意地尊重和敬重那些真正出于良心拒服兵役的人（他们人数众多）。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] , [biː; bi] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['fædɪst] ([æz; əz] ['kɑːnʃəns]

Some	of	them	may	,	be	narrow	-	minded	and	faddist	(	as	conscience
一些	的	他们	可能	,	是	狭窄的	-	有思想	和	时髦人士	(	作为	良心

['ɔːf(ə)n][ɪz]) ,

often	is	)	,
经常	是	)	,

他们中的一些人可能心胸狭隘、盲目追随潮流（就像良心常常如此一样）。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]

but	let	us	remember	that	the	great	things	of	History	have	been	initiated
但	让	我们	记住	那	这	伟大的	事物	的	历史	有	到过	启动

[baɪ] [sʌtʃ] [foʊk] .

by	such	folk	.
经过	这样的	民间	.

但我们要记住，历史上许多伟大的事业都是由这样的人开创的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [bɑːrd] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [ˌglædiə'tɔːriəl] [geɪmz] [æt; ət] [roʊm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] ,

It	was	they	who	barred	and	broke	the	gladiatorial	games	at	Rome	;	it	was	they	,
它	曾是	他们	WHO	禁止	和	打破	这	角斗士	游戏	在	罗马	;	它	曾是	他们	,

是他们禁止并取缔了罗马的角斗士比赛；是他们，

[huː] , [stiəd] [ðə; ði] " ['meɪˌflaʊər] " [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

who	,	steered	the	"	Mayflower	"	across	the	Atlantic	,	and	started	the	great	Republic	of	the	United	States	;
WHO	,	转向	这	"	五月花号	"	穿过	这	大西洋	,	和	开始	这	伟大的	共和国	的	这	团结的	各州	;

是他驾驶"五月花号"横渡大西洋，建立了伟大的美利坚合众国；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] ,

And	it	is	they	,
和	它	是	他们	,

正是他们，

[huː] [ɑːr; ər] ['pɑːsəbli] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [spred] [ɔːl] ['oʊvər] ['jʊrəp] ,

who	are	possibly	sowing	the	seed	a	great	Movement	which	will	spread	all	over	Europe	,
WHO	是	可能	播种	这	种子	一个	伟大的	移动	哪个	将要	传播	全部	超过	欧洲	,

他们或许正在播下种子，酝酿一场将席卷整个欧洲的伟大运动。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [baɪ] [ə'poʊzɪŋ] [kəm'pʌlsəri] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] [wɜːrld] - ['ɪrə] [ʌv; əv] [piːs] .

and	ultimately	by	opposing	compulsory	military	service	inaugurate	a	world	-	era	of	Peace	.
和	最终	经过	反对	强制性的	军队	服务	就职典礼	一个	世界	-	时代	的	和平	.

最终通过反对强制兵役，开启了世界和平时代。

([fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['paʊɚz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔːr])

(	For	certainly	,	without	Conscription	the	Continental	Powers	would	never	have	become	involved	in	the	present	war	)
(	为了	当然	,	没有	征兵	这	大陆	权力	会	绝不	有	变得	涉及	在	这	展示	战争	)

（可以肯定的是，如果没有征兵制，欧洲大陆列强绝不会卷入这场战争。）

[let] [ˌjuː 'es] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] [tuː; tə] ['pɑːndər] [ðiːz] [wɜːrld] - ['prɔːbləms] [fɔːr; fər] [hɪm'self] :

Let	us	recognize	the	right	and	the	duty	of	each	man	to	ponder	these	world	-	problems	for	himself	:
让	我们	认出	这	正确的	和	这	责任	的	每个	男人	到	思考	这些	世界	-	问题	为了	他自己	:

让我们认识到每个人都有权利和义务自己思考这些世界性问题：

[tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]

to	play	his	part	and	to	make	his	own	voice	heard	in	the	solution	of
到	玩	他的	部分	和	到	制作	他的	自己的	嗓音	听到	在	这	解决方案	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在解决这些问题的过程中发挥自己的作用，并发出自己的声音。

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][ˈfɔːlsəti][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Let	us	recognize	the	falsity	of	Science	divorced	from	the	Heart	,
让	我们	认出	这	虚假	的	科学	离婚	从	这	心	,

让我们认清脱离心灵的科学的虚假性。

[ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] , [æn; ən][ˌiːkəˈnɑːmɪk] ,

and	begin	to	-	day	to	create	a	political	,	an	economic	,
和	开始	到	-	天	到	创造	一个	政治的	,	一个	经济的	,

从今天开始，创造一个政治、一个经济、

[ænd; ənd][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	a	material	world	which	shall	be	the	true	and	satisfying	expression	of
和	一个	材料	世界	哪个	将	是	这	真的	和	令人满意	表达	的

[ðə; ði][ˈriːəl][ˈhjuːmən][soʊl] ;

the	real	human	soul	;
这	真实的	人类	灵魂	;

以及一个物质世界，它将成为人类灵魂的真实而令人满意的表达；

[let] [ˌjuː ˈes] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][læst] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ,

Let	us	acknowledge	even	at	the	last	that	the	War	may	have	been	a	,
让	我们	承认	甚至	在	这	最后的	那	这	战争	可能	有	到过	一个	,

让我们即使在最后也承认，这场战争可能是一场……

[ˈnesəseri] [ˈiːv(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes][baɪ][ˈkɑːntræst][ðə; ði] [weɪ] , [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] ;

necessary	evil	to	show	us	by	contrast	the	way	,	of	deliverance	;
必要的	邪恶的	到	展示	我们	经过	对比	这	方式	,	的	解救	;

必要的恶行，通过对比向我们展示救赎之路；

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈrendər] , [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

Let	us	render	,	homage	to	those	who	have	given	their	lives	in	it	;
让	我们	使成为	,	尊敬	到	那些	WHO	有	给定	他们的	生活	在	它	;

让我们向那些为之献出生命的人们致敬；

[let] [ˌjuː ˈes] [vaʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn][veɪn] ,

let	us	vow	that	their	great	sacrifice	shall	not	be	in	vain	,
让	我们	发誓	那	他们的	伟大的	牺牲	将	不是	是	在	徒劳	,

让我们立誓，他们的伟大牺牲绝不会白费。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [nuː] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːəl] ;

but	shall	consecrate	for	us	a	new	purpose	and	a	new	ideal	;
但	将	供奉	为了	我们	一个	新的	目的	和	一个	新的	理想的	;

但将为我们树立新的目标和新的理想；

[let] [ˌjuː ˈes] [bɪˈliːv] [ðæt] [lʌv] , [nɑːt] [ˈheɪtrɪd] ,

Let	us	believe	that	Love	,	not	Hatred	,
让	我们	相信	那	爱	,	不是	仇恨	,

让我们相信爱，而不是恨。

[ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ;

is	the	power	by	which	in	the	end	the	World	will	be	saved	;
是	这	力量	经过	哪个	在	这	结尾	这	世界	将要	是	已保存	;

这是最终拯救世界的力量；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['herəʊɪzəm]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] ,

And	let	us	pray	that	a	Heroism	equal	to	that	,
和	让	我们	祈祷	那	一个	英雄主义	平等的	到	那	,

让我们祈祷，能有与之匹敌的英雄事迹。

[ʃoʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [meɪ] [ɜːrdʒ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [tɔːrdz]

shown	to	-	day	in	the	cause	of	Destruction	may	urge	us	in	the	future	towards
所示	到	-	天	在	这	原因	的	破坏	可能	敦促	我们	在	这	未来	向

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kən'strʌktɪv] ['ɪrə] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] — [ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

a	great	and	glorious	Constructive	era	in	social	life	—	and	inspire	us	with
一个	伟大的	和	辉煌	建设性的	时代	在	社会的	生活	—	和	启发	我们	和

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] :

a	new	hope	:
一个	新的	希望	:

今天在破坏事业中所展现的，或许会在未来促使我们走向社会生活中伟大而光荣的建设时代，并激励我们拥有新的希望：

[aʊt] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['pærədaɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌglinəs] , [vʌl'gærəti] ,

Out	of	purgatory	to	build	a	paradise	,	in	which	the	ugliness	,	vulgarity	,
出去	的	炼狱	到	建造	一个	天堂	,	在	哪个	这	丑陋	,	粗俗	,

从炼狱中建立天堂，其中丑陋、庸俗、

['sɔːdidnis] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

sordidness	and	cruelty	of	the	present	scheme	of	things	will	be	repeated	.
肮脏	和	残酷	的	这	展示	方案	的	事物	将要	是	重复	.

当前体制中的卑劣和残酷将会重演。

['ɔːgəst] -

August	1916
八月	-

1916年8月

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神